ISSN 1977-0952

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 70

Izdevums latviešu valodā

56. sējums

2013. gada 9. marts

Informācija un paziņojumi

Paziņojums Nr. | Saturs | Lappuse

II *Informācija*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2013/C 70/01 Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.6808 – *PAI Partners/Industrial Parts Holding*) ([1]) 1

III *Sagatavošanā esoši tiesību akti*

Eiropas Centrālā banka

2013/C 70/02 Eiropas Centrālās bankas atzinums (2012. gada 11. decembris) par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par ieguldījumu produktu pamatinformācijas dokumentiem (CON/2012/103) 2

LV

Cena: EUR 3

([1]) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

IV *Paziņojumi*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2013/C 70/03 Euro maiņas kurss 9

2013/C 70/04 Atzinums, ko sniegusi padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2012. gada 19. jūnija sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/39.966 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas (naudas sodi) – Ziņotājs: Īrija 10

2013/C 70/05 Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums – COMP/39.966 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas (atkārtota naudas sodu uzlikšana) 11

2013/C 70/06 Komisijas lēmuma kopsavilkums (2012. gada 27. jūnijs), ar ko groza 2007. gada 24. janvāra Lēmumu C(2006) 6762, galīgā redakcija, par procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu (tagad Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pants) un EEZ līguma 53. pantu, ciktāl tas attiecas uz *Mitsubishi Electric Corporation* un *Toshiba Corporation* (Lieta COMP/39.966 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas – Naudas sodi) *(izziņots ar dokumenta numuru C(2012) 4381)* ([1]) 12

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2013/C 70/07 Portugāles valsts procedūra ierobežotu satiksmes tiesību piešķiršanai 14

2013/C 70/08 Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regula (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula) ([1]) 26

2013/C 70/09 Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula) ([1]) 27

LV

([1]) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums aizmugurējā vāka iekšpusē)

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6808 – *PAI Partners/Industrial Parts Holding*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 70/01)

Komisija 2013. gada 11. februārī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

— Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanos sadaļā (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,

— elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm) ar dokumenta numuru 32013M6808. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

III

(Sagatavošanā esoši tiesību akti)

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS ATZINUMS

(2012. gada 11. decembris)

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par ieguldījumu produktu pamatinformācijas dokumentiem

(CON/2012/103)

(2013/C 70/02)

Ievads un juridiskais pamats

Eiropas Centrālā banka (ECB) 2012. gada 11. un 18. septembrī saņēma Eiropas Savienības Padomes un Eiropas Parlamenta lūgumus sniegt atzinumu par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par ieguldījumu produktu pamatinformācijas dokumentiem ([1]) (tālāk tekstā – "ierosinātā regula").

ECB kompetence sniegt atzinumu balstās Līguma par Eiropas Savienības darbību 127. panta 4. punktā un 282. panta 5. punktā, jo ierosinātā regula satur noteikumus, kas skar Eiropas Centrālo banku sistēmas (ECBS) uzdevumu sniegt palīdzību tādas politikas sekmīgā īstenošanā, kas attiecas uz finanšu sistēmas stabilitāti, kā noteikts Līguma 127. panta 5. punktā. ECB Padome šo atzinumu pieņēmusi saskaņā ar Eiropas Centrālās bankas Reglamenta 17.5. panta pirmo teikumu.

Vispārīgi apsvērumi

ECB atzinīgi vērtē ierosināto regulu, kuras mērķis ir nodrošināt mazumtirdzniecības ieguldījumu produktu caurredzamību un nodrošināt, ka mazie ieguldītāji spēj saprast ieguldījumu produktu pamatīpašības un riskus un salīdzināt dažādus produktus. Pienācīga informācijas atklāšana uzlabo patērētāju aizsardzību, kurai ir būtiska loma finanšu sistēmas stabilitātes nodrošināšanā.

Īpaši komentāri

1. *Atbilstība citām Eiropas Savienības likumdošanas iniciatīvām*

1.1. Informācijas atklāšanas prasības jāpapildina pienācīgām uzraudzības pilnvarām gan nacionālajā, gan Savienības līmenī, lai aizliegtu vai ierobežotu noteiktu finanšu instrumentu piedāvāšanu, izplatīšanu vai pārdošanu, ja tie apdraud finanšu tirgu normālu darbību, finanšu sistēmas stabilitāti kopumā vai daļēji vai ieguldītāju aizsardzību ([2]). ECB uzsver to, cik svarīgi ir nodrošināt, ka Savienības tiesību akti finanšu pakalpojumu jomā Eiropas Uzraudzības iestādēm (EUI) un nacionālajām kompetentajām iestādēm piešķir atbilstošas iejaukšanās pilnvaras. Jo īpaši banku un apdrošināšanas uzraudzības iestādes varētu

([1]) COM(2012) 352 final.

([2]) Sk. 12.1. punktu ECB 2012. gada 22. marta Atzinumā CON/2012/21 par i) priekšlikumu direktīvai par finanšu instrumentu tirgiem, ar kuru atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2004/39/EK, ii) priekšlikumu regulai par finanšu instrumentu tirgiem, ar ko groza Regulu (ETIR) par ārpusbiržas atvasinātiem finanšu instrumentiem, centrālajiem darījumu partneriem un tirdzniecības reģistriem, iii) priekšlikumu direktīvai par kriminālsankcijām iekšējās informācijas ļaunprātīgas izmantošanas un tirgus manipulāciju gadījumā un iv) priekšlikumu regulai par iekšējās informācijas ļaunprātīgu izmantošanu un tirgus manipulācijām (tirgus ļaunprātīgu izmantošanu) (OV C 161, 7.6.2012., 3. lpp.). Visi ECB atzinumi tiek publicēti ECB tīmekļa vietnē http://www.ecb.europa.eu

saņemt iejaukšanās pilnvaras, kas ir līdzīgas tām, kuras Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestādei (EVTI) un nacionālajām kompetentajām iestādēm piešķirtas saskaņā ar priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par finanšu instrumentu tirgiem, ar ko groza Regulu [ETIR] par ārpusbiržas atvasinātiem finanšu instrumentiem, centrālajiem darījumu partneriem un darījumu reģistriem (turpmāk – "ierosinātā *MiFIR*") ([1]).

1.2. Papildu ierosinātajā regulā noteiktajai pirmskontrakta informācijas saskaņošanai ECB iesaka saskaņot arī tirgus ētikas prasības attiecībā uz finanšu produktu pārdošanu dažādās finanšu pakalpojumu nozarēs, kur iespējams izmantojot jau ierosinātos pasākumus ([2]).

1.3. Visbeidzot jānodrošina vienlīdzīgi konkurences apstākļi dažādiem ieguldījumu produktiem, lai novērstu regulējuma vietas izvēli par sliktu ieguldījumu produktiem, uz kuriem neattiecas ierosinātā regula, piemēram, nesarežģītiem finanšu instrumentiem. Saskaņā ar spēkā esošajiem Savienības tiesību aktiem noteiktās informācijas atklāšanas prasības citām finanšu produktu kategorijām jāpapildina ar standartizētu pamatinformācijas dokumentu (PID), kas ieviests ar ierosināto regulu. Tas jo īpaši var attiekties uz produktiem, uz kuriem attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 4. novembra Direktīva 2003/71/EK par prospektu, kurš jāpublicē, publiski piedāvājot vērtspapīrus vai atļaujot to tirdzniecību, un par Direktīvas 2001/34/EK grozījumiem ([3]) un Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 25. novembra Direktīva 2009/138/EK par apdrošināšanas un pārapdrošināšanas darbības sākšanu un veikšanu (Maksātspēja II) ([4]).

2. *Atbildība par PID izstrādi*

Ierosinātā regula atbildību par PID izstrādi nosaka ieguldījumu produkta izveidotājam, kurš arī nes atbildību, pamatojoties uz sniegto informāciju ([5]). Tomēr mazie ieguldītāji tieši kontaktējas ar izplatītājiem un nevis ieguldījumu produktu izveidotājiem. Tādēļ par arī ieguldījumu produkta izplatītājam jāatbild par to, ka tiek nodrošināts, ka mazajam ieguldītājam ir efektīva iespēja iesniegt sūdzību par izveidotāju saistībā ar PID un uzsākt kompensācijas procedūru. Turklāt ECB uzskata, ka ierosinātajai kārtībai jāparedz efektīva kompensācijas procedūra arī pārrobežu strīdu gadījumos, jo īpaši gadījumā, ja izveidotājs atrodas citā dalībvalstī vai trešā valstī.

3. *PID saturs*

ECB iesaka ierosinātajā regulā nepārprotami pieprasīt, ka PID tiek iekļauti šādi elementi: i) darījuma partnera, operacionālie un likviditātes riski, kas ietekmē ieguldījumu produktu, ii) tas, kā produkta rezultātus ietekmē efektīvi stresa scenāriji, un iii) produkta aizņemto līdzekļu komponente, ciktāl šī komponente var vairot piemērojamos riskus. Šāda papildu informācija nodrošinās, ka PID neļauj ieguldītājiem pārāk paļauties uz vēsturiskajiem rezultātiem un ka tas sniedz ar ieguldījumu produktu saistīto risku pilnīgu un godīgu raksturojumu.

4. *Administratīvie sodi un pasākumi*

ECB iesaka ierosināto regulu grozīt, lai nodrošinātu tās saskaņotību ar citiem ierosinātajiem Savienības tiesību aktiem ([6]), ieviešot administratīvos sodus, jo īpaši iekļaujot normas par administratīvajiem naudas sodiem.

([1]) COM(2011) 652 galīgā redakcija, sk. 31. un 32. pantu.
([2]) Sk., piemēram, noteikumus par ieguldījumu sabiedrību piedāvāto izpildes pakalpojumu pieļauto apjomu, kas iekļauti 25. panta 3. punktā priekšlikumam Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par finanšu instrumentu tirgiem, ar kuru atceļ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2004/39/EK, COM(2011) 656 galīgā redakcija (turpmāk – "ierosinātā *MiFID*").
([3]) OV L 345, 31.12.2003., 64. lpp.
([4]) OV L 335, 17.12.2009., 1. lpp. Sk. jo īpaši 183.–185. pantu.
([5]) Sk. ierosinātās regulas 5. pantu.
([6]) Sk. ierosinātās *MiFID* 75. panta 2. punkta e) un f) apakšpunktu. Sk. arī 99.a panta 2. punkta e) un f) apakšpunktu, ko Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 13. jūlija Direktīvā 2009/65/EK par normatīvo un administratīvo aktu koordināciju attiecībā uz pārvedamu vērtspapīru kolektīvo ieguldījumu uzņēmumiem (PVKIU) (OV L 302, 17.11.2009., 32. lpp.) iekļaus ar priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai, ar ko attiecībā uz depozitārija funkcijām, atlīdzības politiku un sankcijām groza Direktīvu 2009/65/EK par normatīvo un administratīvo aktu koordināciju attiecībā uz pārvedamu vērtspapīru kolektīvo ieguldījumu uzņēmumiem (PVKIU), COM(2012) 350 final, (turpmāk – "ierosinātā PVKIU V direktīva").

Attiecībā uz grozījumiem, kurus ECB iesaka veikt ierosinātajās regulās, konkrēti redakcionāli priekšlikumi kopā ar paskaidrojumiem ir izklāstīti pielikumā.

Frankfurtē pie Mainas, 2012. gada 11. decembrī

ECB prezidents

Mario DRAGHI

PIELIKUMS

Redakcionāli priekšlikumi

Komisijas ierosinātais teksts	ECB ierosinātie grozījumi [1]
1. grozījums	
25. pants	
"25. pants	*"25. pants*
1. Četru gadu laikā pēc šīs regulas spēkā stāšanās dienas Komisija veic šīs regulas pārskatīšanu. Pārskatīšanā iekļauj vispārēju pētījumu par šajā regulā minēto noteikumu praktisko piemērošanu, ņemot vērā izmaiņas privāto ieguldījumu tirgū. Attiecībā uz PVKIU, kā tie definēti Direktīvas 2009/65/EK 1. panta 2. punktā, pārskatīšanā novērtē, vai pārejas noteikumus saskaņā ar šīs regulas 24. pantu pagarina, vai arī – pēc visu nepieciešamo pielāgojumu identificēšanas – vai Direktīvas 2009/65/EK noteikumus par ieguldītājiem paredzēto pamatinformāciju vajadzētu aizstāt ar šīs direktīvas noteikumiem par pamatinformācijas dokumentu vai tie uzskatāmi par līdzvērtīgiem. Pārskatīšanā apsver arī šīs regulas darbības jomas iespējamu paplašināšanu, attiecinot to uz citiem finanšu produktiem.	1. **Pēc šīs regulas spēkā stāšanās Komisija izskata Savienības tiesību aktus finanšu pakalpojumu jomā, lai izvērtētu, vai ir lietderīgi: saskaņā ar regulas noteikumiem ieviestos standartizētos pamatinformācijas dokumentus ieviest attiecībā uz finanšu instrumentu veidiem, uz kuriem šī regula neattiecas, jo īpaši attiecībā uz produktiem, uz kuriem attiecas Direktīva 2003/71/EK un Direktīva 2009/138/EK; ii) ieviest tirgus ētikas saskaņotas prasības attiecībā uz finanšu produktu pārdošanu; un iii) piešķirt Eiropas Uzraudzības iestādēm un nacionālajām kompetentajām iestādēm pilnvaras iejaukties saistībā ar noteiktu kategoriju finanšu produktiem, t.sk. izmantojot produktu aizliegumus ieguldītāju aizsardzības un finanšu stabilitātes nolūkā, šajā sakarā ņemot vērā pilnvaras, kas ieviestas ar Eiropas Parlamenta un Padomes [datums] Regulu (ES) Nr. xx/xx par finanšu instrumentu tirgiem, ar ko groza Regulu [ETIR] par ārpusbiržas atvasinātiem finanšu instrumentiem, centrālajiem darījumu partneriem un darījumu reģistriem (*).**
2. Pēc apspriešanās ar Eiropas uzraudzības iestāžu apvienoto komiteju Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei ziņojumu, vajadzības gadījumā kopā ar tiesību akta priekšlikumu."	~~1~~**2**. Četru gadu laikā pēc šīs regulas spēkā stāšanās dienas Komisija veic šīs regulas pārskatīšanu. Pārskatīšanā iekļauj vispārēju pētījumu par šajā regulā minēto noteikumu praktisko piemērošanu, ņemot vērā izmaiņas privāto ieguldījumu tirgū. Attiecībā uz PVKIU, kā tie definēti Direktīvas 2009/65/EK 1. panta 2. punktā, pārskatīšanā novērtē, vai pārejas noteikumus saskaņā ar šīs regulas 24. pantu pagarina, vai arī – pēc visu nepieciešamo pielāgojumu identificēšanas – vai Direktīvas 2009/65/EK noteikumus par ieguldītājiem paredzēto pamatinformāciju vajadzētu aizstāt ar šīs direktīvas noteikumiem par pamatinformācijas dokumentu vai tie uzskatāmi par līdzvērtīgiem. Pārskatīšanā apsver arī šīs regulas darbības jomas iespējamu paplašināšanu, attiecinot to uz citiem finanšu produktiem. ~~2~~**3**. Pēc apspriešanās ar Eiropas uzraudzības iestāžu apvienoto komiteju Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei ziņojumu, vajadzības gadījumā kopā ar tiesību akta priekšlikumu." _____ **(*) OV L …, …, … lpp.**

Paskaidrojums

Jānodrošina vienlīdzīgi konkurences apstākļi dažādiem ieguldījumu produktiem, lai novērstu regulējuma vietas izvēli par sliktu ieguldījumu produktiem, uz kuriem neattiecas ierosinātā regula, piemēram, nesarežģītiem finanšu instrumentiem. Saskaņā ar spēkā esošajiem Savienības tiesību aktiem noteiktās informācijas atklāšanas prasības citām finanšu produktu kategorijām jāpapildina ar PID, kas ieviests ar ierosināto regulu. Līdzīgi saskaņotā veidā attiecībā uz plaši definētu produktu loku jāievieš tirgus ētikas prasības saistībā ar finanšu produktu pārdošanu. EUI un nacionālajām kompetentajām iestādēm jāpiešķir pilnvaras iejaukties saistībā

Komisijas ierosinātais teksts	ECB ierosinātie grozījumi [1]
ar noteiktu kategoriju finanšu produktiem, t.sk. izmantojot to aizliegumus ieguldītāju aizsardzības un finanšu stabilitātes nolūkā. Šajā sakarā jāņem vērā pašlaik notiekošie likumdošanas procesi, kuros šādas tirgus ētikas prasības un uzraudzības iestāžu iejaukšanās pilnvaras tiek ieviestas ar ierosinātās MiFIR palīdzību.	
2. grozījums	
8. panta 2. punkts	
"2. Pamatinformācijas dokumentā iekļauj šādu informāciju:	"2. Pamatinformācijas dokumentā iekļauj šādu informāciju:
a) iedaļā dokumenta sākumā – ieguldījumu produkta nosaukums un ieguldījumu produkta izveidotāja identitāte;	a) iedaļā dokumenta sākumā – ieguldījumu produkta nosaukums un ieguldījumu produkta izveidotāja identitāte;
b) iedaļā "Kāds ir šis ieguldījums?" – ieguldījumu produkta raksturs un galvenās iezīmes, tostarp:	b) iedaļā "Kāds ir šis ieguldījums?" – ieguldījumu produkta raksturs un galvenās iezīmes, tostarp:
i) ieguldījumu produkta veids;	i) ieguldījumu produkta veids;
ii) tā mērķi un to sasniegšanas līdzekļi;	ii) tā mērķi un to sasniegšanas līdzekļi;
iii) norāde par to, vai ieguldījumu produkta izveidotājs vēlas sasniegt konkrētus vides aizsardzības, sociālus vai pārvaldības mērķus vai nu saistībā ar savu darbību, vai saistībā ar ieguldījumu produktu, un, ja tas tā ir, norāde par plānotajiem rezultātiem un par to, kā tos plānots sasniegt;	iii) norāde par to, vai ieguldījumu produkta izveidotājs vēlas sasniegt konkrētus vides aizsardzības, sociālus vai pārvaldības mērķus vai nu saistībā ar savu darbību, vai saistībā ar ieguldījumu produktu, un, ja tas tā ir, norāde par plānotajiem rezultātiem un par to, kā tos plānots sasniegt;
iv) ja ieguldījumu produkts piedāvā apdrošināšanas atlīdzību, informācija par šo apdrošināšanas atlīdzību;	iv) ja ieguldījumu produkts piedāvā apdrošināšanas atlīdzību, informācija par šo apdrošināšanas atlīdzību;
v) ieguldījumu produkta termiņš, ja tas ir zināms;	v) ieguldījumu produkta termiņš, ja tas ir zināms;
vi) darbības rezultātu prognozes, ja tas ir atbilstīgi, ņemot vērā produkta raksturu;	~~vi) darbības rezultātu prognozes, ja tas ir atbilstīgi, ņemot vērā produkta raksturu~~;
c) iedaļā "Vai es varētu zaudēt naudu?" – īsa norāde par to, vai ir iespējami kapitāla zaudējumi, tostarp:	c) iedaļā "Vai es varētu zaudēt naudu?" – īsa norāde par to, vai ir iespējami kapitāla zaudējumi, tostarp:
i) par to, vai ir nodrošinātas jebkādas garantijas vai kapitāla aizsardzība, kā arī par jebkuriem garantiju vai kapitāla aizsardzības ierobežojumiem;	i) par to, vai ir nodrošinātas jebkādas garantijas vai kapitāla aizsardzība, kā arī par jebkuriem garantiju vai kapitāla aizsardzības ierobežojumiem;
ii) par to, vai uz ieguldījumu produktu attiecas kompensācijas vai garantiju sistēma;	ii) par to, vai uz ieguldījumu produktu attiecas kompensācijas vai garantiju sistēma;
d) iedaļā "Kā tas darbojas?" – norāde par produkta ieteicamo minimālo turēšanas periodu un paredzamo likviditātes profilu, tostarp par ieguldījumu atsaukšanas pirms termiņa iespēju un nosacījumiem, ņemot vērā ieguldījumu produkta riska un ienesīguma profilu un tirgus attīstību, uz ko tas ir vērsts;	d) iedaļā "Kā tas darbojas?" – norāde par produkta ieteicamo minimālo turēšanas periodu un paredzamo likviditātes profilu, tostarp par ieguldījumu atsaukšanas pirms termiņa iespēju un nosacījumiem, ņemot vērā ieguldījumu produkta riska un ienesīguma profilu un tirgus attīstību, uz ko tas ir vērsts;
e) iedaļā "Kādi ir riski un ko es varētu iegūt?" – ieguldījumu produkta riska un ienesīguma profils, tostarp profila summārais rādītājs un brīdinājumi attiecībā uz jebkuriem konkrētiem riskiem, kuri var nebūt pilnībā atspoguļoti summārajā rādītājā;	e) iedaļā "Kādi ir riski un ko es varētu iegūt?" – ieguldījumu produkta riska un ienesīguma profils, tostarp profila summārais rādītājs **un brīdinājums, ka produkta atdevi var negatīvi ietekmēt riski, aprakstot:**
f) iedaļā "Kādas ir izmaksas?" – ar ieguldījumu saistītās izmaksas ieguldījumu produktā, aptverot gan tiešas, gan netiešas izmaksas, kas varētu rasties ieguldītājam, tostarp šo izmaksu summārais rādītājs;	**i) Darījuma partnera, operacionālos un likviditātes riskus, kas ietekmē produktu**;
	ii) to, kā produkta rezultātus ietekmē efektīvi stresa scenāriji;

Komisijas ierosinātais teksts	ECB ierosinātie grozījumi [1]
g) iedaļā "Kā produkts ir darbojies pagātnē?" – ieguldījumu produkta rezultāti pagātnē, ja tas ir svarīgi, ņemot vērā produkta raksturu un tā darbības ilgumu;	**iii) produkta aizņemto līdzekļu komponenti, ciktāl šī komponente var vairot piemērojamos riskus**;
h) pensiju produktiem iedaļā "Ko es varētu iegūt, kad pensionēšos?" – iespējamo nākotnes rezultātu izklāsts."	**iv)** ~~un brīdinājumi attiecībā uz jebkuriem~~ konkrētiem riskiem **jebkurus konkrētus riskus**, kuri var nebūt pilnībā atspoguļoti summārajā rādītājā;
	f) iedaļā "Kādas ir izmaksas?" – ar ieguldījumu saistītās izmaksas ieguldījumu produktā, aptverot gan tiešas, gan netiešas izmaksas, kas varētu rasties ieguldītājam, tostarp šo izmaksu summārais rādītājs;
	g) iedaļā "Kā produkts ir darbojies pagātnē?" – ieguldījumu produkta rezultāti pagātnē, ja tas ir svarīgi, ņemot vērā produkta raksturu un tā darbības ilgumu, **iekļaujot brīdinājumu, ka rezultāti pagātnē negarantē ieguldījumu rezultātus nākotnē un ka citās PID iedaļās minētie riski var būtiski negatīvi ietekmēt ieguldījumu**;
	h) pensiju produktiem iedaļā "Ko es varētu iegūt, kad pensionēšos?" – iespējamo nākotnes rezultātu izklāsts."

Paskaidrojums

Ierosinātā papildu informācija nodrošinās, ka PID neļauj ieguldītājiem pārāk paļauties uz vēsturiskajiem rezultātiem un ka tas sniedz ar ieguldījumu produktu saistīto risku pilnīgu un godīgu raksturojumu.

3. grozījums

14. pants

"*14. pants*	"*14. pants*
Ieguldījumu produkta izveidotājs izveido atbilstīgas procedūras un kārtību, kas nodrošina to, ka privātie ieguldītāji, kas ir iesnieguši sūdzību saistībā ar pamatinformācijas dokumentu, saņem atbildi pēc būtības laikus un pienācīgā veidā."	Ieguldījumu produkta izveidotājs **un izplatītājs** izveido atbilstīgas procedūras un kārtību, kas nodrošina to, ka **i) mazajiem ieguldītājiem ir efektīva iespēja iesniegt sūdzību par ieguldījumu produkta izveidotāju un tā uzsākt kompensācijas procedūru; ii)** privātie ieguldītāji, kas ir iesnieguši sūdzību saistībā ar pamatinformācijas dokumentu, saņem atbildi pēc būtības laikus un pienācīgā veidā; **un iii) efektīva kompensācijas procedūra ir pieejama arī pārrobežu strīdu gadījumos, jo īpaši gadījumā, ja ieguldījumu produkta izveidotājs atrodas citā dalībvalstī vai trešā valstī**."

Paskaidrojums

Ierosinātā regula atbildību par PID izstrādi nosaka ieguldījumu produkta izstrādātājam, kurš arī nes atbildību, pamatojoties uz sniegto informāciju. Tomēr mazie ieguldītāji tieši kontaktējas ar izplatītājiem un nevis ieguldījumu produktu izstrādātājiem. Tādēļ par arī ieguldījumu produkta izplatītājam jāatbild par to, ka tiek nodrošināts, ka mazajam ieguldītājam ir efektīva iespēja iesniegt sūdzību par izstrādātāju saistībā ar PID un uzsākt kompensācijas procedūru. Kompensācijas procedūrai ir jābūt efektīvai arī pārrobežu strīdu gadījumos, jo īpaši gadījumā, ja ieguldījumu produkta izveidotājs atrodas citā dalībvalstī vai trešā valstī.

Komisijas ierosinātais teksts	ECB ierosinātie grozījumi [1]
4. grozījums	
19. panta 2. punkts	
"2. Dalībvalstis nodrošina, lai kompetentās iestādes būtu pilnvarotas piemērot vismaz šādus administratīvos pasākumus un sankcijas:	"2. Dalībvalstis nodrošina, lai kompetentās iestādes būtu pilnvarotas piemērot vismaz šādus administratīvos pasākumus un sankcijas:
a) rīkojums, kas aizliedz ieguldījumu produkta laišanu tirgū;	a) rīkojums, kas aizliedz ieguldījumu produkta laišanu tirgū;
b) rīkojums, kas aptur ieguldījumu produkta laišanu tirgū;	b) rīkojums, kas aptur ieguldījumu produkta laišanu tirgū;
c) brīdinājums, kas tiek publiskots un kurā ir identificēta atbildīgā persona un pārkāpuma būtība;	c) brīdinājums, kas tiek publiskots un kurā ir identificēta atbildīgā persona un pārkāpuma būtība;
d) rīkojums par pamatinformācijas dokumenta jaunas versijas publicēšanu."	d) rīkojums par pamatinformācijas dokumenta jaunas versijas publicēšanu;
	e) juridiskās personas gadījumā – administratīvo soda naudu līdz 10 % apmērā no šīs juridiskās personas kopējā gada apgrozījuma iepriekšējā darbības gadā; ja juridiskā persona ir mātesuzņēmuma meitasuzņēmums attiecīgais kopējais gada apgrozījums ir kopējas gada apgrozījums, kas izriet no galvenā mātesuzņēmuma konsolidētā pārskata iepriekšējā darbības gadā;
	f) **fiziskās personas gadījumā – administratīvo soda naudu līdz EUR 5 000 000, vai dalībvalstīs, kuru oficiālā valūta nav euro, līdz attiecīgajai summai nacionālajā valūtā šīs regulas spēkā stāšanās dienā.**"

Paskaidrojums

Ierosinātie grozījumi nodrošinās administratīvo naudas sodu uzlikšanas saskaņotību ar citiem ierosinātajiem Savienības tiesību aktiem, jo īpaši ierosināto MiFID un ierosināto PVKIU V direktīvu.

[1] Teksts treknrakstā ir tā daļa, kuru ECB ierosina iekļaut kā jaunu tekstu. Nosvītrotais teksts ir tā daļa, kuru ECB ierosina svītrot.

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss [1]

2013. gada 8. marts

(2013/C 70/03)

1 euro =

	Valūta	Maiņas kurss		Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,3090	AUD	Austrālijas dolārs	1,2738
JPY	Japānas jena	125,50	CAD	Kanādas dolārs	1,3470
DKK	Dānijas krona	7,4573	HKD	Hongkongas dolārs	10,1525
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,87100	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,5789
SEK	Zviedrijas krona	8,3239	SGD	Singapūras dolārs	1,6317
CHF	Šveices franks	1,2355	KRW	Dienvidkorejas vona	1 427,23
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	11,8996
NOK	Norvēģijas krona	7,4435	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,1413
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5908
CZK	Čehijas krona	25,443	IDR	Indonēzijas rūpija	12 676,07
HUF	Ungārijas forints	297,64	MYR	Malaizijas ringits	4,0658
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	53,221
LVL	Latvijas lats	0,7010	RUB	Krievijas rublis	40,1213
PLN	Polijas zlots	4,1380	THB	Taizemes bāts	38,903
RON	Rumānijas leja	4,3587	BRL	Brazīlijas reāls	2,5578
TRY	Turcijas lira	2,3490	MXN	Meksikas peso	16,6598
			INR	Indijas rūpija	71,1770

[1] *Datu avots*: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Atzinums, ko sniegusi padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos savā 2012. gada 19. jūnija sanāksmē par lēmuma projektu lietā COMP/39.966 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas (naudas sodi)

Ziņotājs: Īrija

(2013/C 70/04)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Eiropas Komisijai, ka lēmuma projekta adresātiem ir jāuzliek naudas sods.

2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šā lēmuma projekta adresātiem uzliekamā naudas soda aprēķināšanas nolūkā par atsauces gadu ir jāizmanto 2003. gads.

3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudas sodu pamatsummu.

4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai par naudas sodu galīgo apmēru.

5. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt savu atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums [1]

COMP/39.966 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas (atkārtota naudas sodu uzlikšana)

(2013/C 70/05)

Ar šo lēmuma projektu groza Komisijas iepriekšējo 2007. gada 24. janvāra [2] lēmumu gāzes izolācijas slēgiekārtu lietā. Grozījumi attiecas tikai uz diviem uzņēmumiem – *Mitsubishi Electric Corporation* ("Melco") un *Toshiba Corporation* ("Toshiba").

Savā iepriekšējā lēmumā Komisija konstatēja, ka 20 juridiskās personas (kas pieder 10 uzņēmumiem, un dažas no šīm juridiskajām personām ir atbildīgas kā mātesuzņēmumi) bija vienojušās par karteli gāzes izolācijas slēgiekārtu nozarē. Komisija cita starpā uzlika naudas sodus uzņēmumiem *Melco* un *Toshiba*.

Lietā T-113/07 *Toshiba Corp. / Eiropas Komisija* un Lietā T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp. / Eiropas Komisija* Vispārējā tiesa 2011. gada 12. jūlijā apstiprināja konstatējumu, saskaņā ar kuru uzņēmumi *Melco* un *Toshiba* bija pārkāpuši EK līguma 81. pantu (tagad LESD 101. pants), bet atcēla *Melco* un *Toshiba* uzliktos naudas sodus, jo Komisija, izvēloties atsauces gadu naudas soda aprēķināšanai, bija pārkāpusi vienlīdzīgas attieksmes principu.

Komisija 2012. gada 15. februārī ar faktu vēstulēm paziņoja *Melco* un *Toshiba*, ka tā plāno atkārtoti uzlikt abiem uzņēmumiem naudas sodus par Vispārējās tiesas apstiprināto pārkāpumu. Faktu vēstulēs tika aprakstīti ar naudas sodu noteikšanu saistītie apstākļi, parametri un aprēķināšanas metode un abiem uzņēmumiem tika dota iespēja līdz 2012. gada 16. martam iesniegt piezīmes. Pēc *Toshiba* lūguma šis termiņš tika pagarināts līdz 2012. gada 23. martam.

2012. gada 15. martā *Toshiba* paziņoja uzklausīšanas amatpersonai, ka faktu vēstules šajā situācijā nav piemērotas un ka pirms jauna lēmuma pieņemšanas par naudas sodiem ir jāsaņem paziņojums par iebildumiem, sniedzot *Toshiba* iespēju atbildēt uz to.

Es atbildēju *Toshiba* 2012. gada 16. martā un norādīju, ka šajā lietā paziņojums par iebildumiem nav vajadzīgs, jo Komisija nav izteikusi nekādus jaunus iebildumus pret *Toshiba* kā vien tos, saistībā ar kuriem *Toshiba* jau ir ticis uzklausīts procedūrā, kuras rezultātā tika pieņemts Komisijas sākotnējais lēmums. Turklāt *Toshiba* tika sniegta iespēja rakstiski izteikt savu viedokli par Komisijas nodomu pieņemt lēmumu, ar ko uzliek jaunu naudas sodu.

Tāpēc es secinu, ka šā lēmuma projekta adresāti spēja efektīvi īstenot savas procesuālās tiesības un ka to tiesības tikt uzklausītiem ir ievērotas.

Briselē, 2012. gada 20. jūnijā

Michael ALBERS

---

[1] Saskaņā ar 16. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā 2011/695/ES par uzklausīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.).

[2] Komisijas 2007. gada 24. janvāra Lēmums C(2006) 6762 galīgā redakcija. Lēmuma kopsavilkums ir publicēts (OV C 5, 10.1.2008., 7. lpp.).

Komisijas lēmuma kopsavilkums

(2012. gada 27. jūnijs),

ar ko groza 2007. gada 24. janvāra Lēmumu C(2006) 6762, galīgā redakcija, par procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu (tagad Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pants) un EEZ līguma 53. pantu, ciktāl tas attiecas uz *Mitsubishi Electric Corporation* un *Toshiba Corporation*

(Lieta COMP/39.966 – Gāzes izolācijas slēgiekārtas – Naudas sodi)

(izziņots ar dokumenta numuru C(2012) 4381)

(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 70/06)

Komisija 2012. gada 27. jūnijā pieņēma lēmumu, ar ko groza 2007. gada 24. janvāra Lēmumu C(2006) 6762, galīgā redakcija, par procedūru saskaņā ar EK līguma 81. pantu (tagad Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pants) un EEZ līguma 53. pantu, ciktāl tas attiecas uz Mitsubishi Electric Corporation *un* Toshiba Corporation. *Atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003* [1] *30. panta noteikumiem Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, tostarp visus uzliktos sodus, ņemot vērā uzņēmumu likumīgās intereses savu komercnoslēpumu aizsargāšanā.*

1. IEVADS

(1) Ar lēmumu groza 2007. gada 24. janvāra Lēmumu C(2006) 6762, ciktāl tas attiecas uz *Mitsubishi Electric Corporation* (*Melco*) un *Toshiba Corporation* (*Toshiba*) (turpmāk 2007. gada 24. janvāra lēmums).

(2) Vispārējā tiesa savos spriedumos Lietā T-113/07 *Toshiba Corp./Eiropas Komisija* un Lietā T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp./Eiropas Komisija* apstiprināja Komisijas atbilstoši Regulas (EK) Nr. 1/2003 7. panta 1. punktam pieņemto konstatējumu (2007. gada 24. janvāra lēmuma 1. panta 1. punkts un s) punkts), saskaņā ar kuru *Melco* un *Toshiba* pārkāpa LESD 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu, no 1988. gada 15. aprīļa līdz 2004. gada 11. maijam piedaloties vairākās vienošanās un saskaņotās darbībās gāzes izolācijas slēgiekārtu nozarē Eiropas Ekonomikas zonā. Tomēr Vispārējā tiesa atcēla uzņēmumiem *Melco* un *Toshiba* uzliktos naudas sodus par šo pārkāpumu, kas konstatēts 2007. gada 24. janvāra lēmumā, jo, izvēloties atsauces gadu *Melco* un *Toshiba* uzlikto naudas sodu aprēķināšanai, tika pārkāpts vienlīdzīgas attieksmes princips.

(3) Ar lēmumu labo atsauces gada izvēlē pieļauto kļūdu un atkārtoti uzliek uzņēmumiem *Melco* un *Toshiba* naudas sodu par to piedalīšanos pārkāpumā, kas konstatēts 2007. gada 24. janvāra lēmumā.

2. LIETAS APRAKSTS

2.1. Procedūra

(4) Komisija 2012. gada 15. februārī ar faktu vēstuli paziņoja uzņēmumiem *Melco* un *Toshiba* par savu nodomu atkārtoti uzlikt tiem naudas sodu, kā arī informēja abus uzņēmumus par tā aprēķināšanas parametriem; *Melco* uz šo vēstuli atbildēja 2012. gada 16. martā un *Toshiba* – 2012. gada 23. martā.

(5) Jautājumā par faktu vēstules saturu 2012. gada 8. jūnijā notika sanāksme ar *Melco* pārstāvjiem un 2012. gada 12. jūnijā – ar *Toshiba* pārstāvjiem.

(6) Padomdevēja komiteja aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa jautājumos sniedza labvēlīgu atzinumu 2012. gada 19. jūnijā.

2.2. Pārkāpuma kopsavilkums

(7) Kā tika konstatēts 2007. gada 24. janvāra lēmumā, *Melco* un *Toshiba* pārkāpa LESD 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu, no 1988. gada 15. aprīļa līdz 2004. gada 11. maijam piedaloties vairākās vienošanās un saskaņotās darbībās gāzes izolācijas slēgiekārtu nozarē Eiropas Ekonomikas zonā.

(8) Uzņēmumi *Melco* un *Toshiba* 2007. gada 24. janvāra lēmumā tika atzīti par atsevišķi atbildīgiem par savu līdzdalību pārkāpumā laikposmā no 1988. gada 15. aprīļa līdz 2002. gada 1. oktobrim un par solidāri atbildīgiem par *TM T&D* [2] izdarīto pārkāpumu laikposmā no 2002. gada 1. oktobra līdz 2004. gada 11. maijam.

2.3. Adresāti

(9) Lēmuma adresāti ir *Melco* un *Toshiba*.

[1] OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.

[2] *TM T&D Corporation* bija *Melco* un *Toshiba* kopuzņēmums, kurā katram uzņēmumam piederēja 50 % no kapitāla daļām. *TM T&D Corporation* bija atbildīgs par gāzes izolācijas slēgiekārtu ražošanu un pārdošanu. Tas uzsāka darbību 2002. gada 1. oktobrī. 2005. gada 30. aprīlī kopuzņēmums tika likvidēts, un tā aktīvus iegādājās *Melco* un *Toshiba*.

2.4. **Tiesiskās aizsardzības līdzekļi**

(10) *Melco* un *Toshiba* uzliekamā naudas soda aprēķināšanai Komisija piemēro 1998. gada pamatnostādnes soda naudas noteikšanai [1], kuras arī tika piemērotas, lai aprēķinātu ar 2007. gada 24. janvāra lēmumu uzlikto naudas sodu.

2.4.1. *Naudas soda pamatsumma*

(11) Pārkāpuma smagums ir ļoti būtisks.

(12) Ņemot vērā pārkāpuma ilgumu, Komisija piemēro 140 % palielinājumu par laikposmu, kurā *Melco* un *Toshiba* ir atsevišķi atbildīgi, un 15 % palielinājumu par laikposmu, kurā tie ir solidāri atbildīgi.

2.4.2. *Atbildību pastiprinoši apstākļi*

(13) Šajā lietā nav atbildību pastiprinošu apstākļu.

2.4.3. *Atbildību mīkstinoši apstākļi*

(14) Šajā lietā nav atbildību mīkstinošu apstākļu.

2.4.4. *Īpašs naudas soda palielinājums preventīvā nolūkā*

(15) Koeficients preventīvās iedarbības nodrošināšanai tiek piemērots gan *Melco*, gan *Toshiba*, ņemot vērā abu uzņēmumu apgrozījumu pasaules mērogā.

2.4.5. *Apgrozījuma 10 % robežas piemērošana*

(16) Ne *Melco*, ne *Toshiba* gadījumā naudas sods nesasniedz 10 % no to attiecīgā apgrozījuma pasaules mērogā.

2.4.6. *2002. gada Paziņojuma par iecietību piemērošana – naudas sodu samazināšana*

(17) Netika piešķirti naudas sodu samazinājumi saskaņā ar 2002. gada Paziņojumu par iecietību.

3. **LĒMUMS**

(18) Par atsevišķo un ilgstošo pārkāpumu, kas konstatēts 2007. gada 24. janvāra lēmumā, tiek uzlikti šādi naudas sodi:

a) *Mitsubishi Electric Corporation*, viens pats atbildīgs – EUR 74 817 000,

b) *Toshiba Corporation*, viens pats atbildīgs – EUR 56 793 000,

c) *Mitsubishi Electric Corporation* un *Toshiba Corporation*, solidāri atbildīgi – EUR 4 650 000.

---

[1] OV C 9, 14.1.1998., 3. lpp.

DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

Portugāles valsts procedūra ierobežotu satiksmes tiesību piešķiršanai

(2013/C 70/07)

Saskaņā ar 6. pantu Regulā (EK) Nr. 847/2004 attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu Eiropas Komisija publicē turpmāk norādīto valsts procedūru, kā starp piemērotajiem Kopienas pārvadātājiem sadalīt tiesības veikt satiksmi, ja šīs tiesības ir ierobežotas atbilstīgi gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem, kas noslēgti ar trešām valstīm

EKONOMIKAS UN DARBA MINISTRIJA

2012. gada 29. maija Dekrētlikums Nr. 116/2012

Gaisa satiksme apmierina tādas vajadzības un funkcijas, ar kuru nozīmību mūsu valsts politiskajā un ģeogrāfiskajā kontekstā skaidrojama valsts apņēmība izstrādāt institucionālus pasākumus, lai varētu veikt vispiemērotākos pasākumus, lai panāktu taisnīgu līdzsvaru starp daudzajām, tostarp valsts un privātajām, ar gaisa transporta darbību saistītajām interesēm.

Tomēr ar gaisa transportu saistītus jautājumus, jo īpaši ar piekļuvi tirgum saistīto aspektu, ārpus Kopienas nodrošināta gaisa transporta jomā vēl joprojām reglamentē 1992. gada 23. aprīļa Dekrētlikums Nr. 66/92.

Pēc tam, kad Eiropas Savienība Kopienas iekšējā gaisa transporta jomā ieviesa noteikumus, ar kuriem reglamentē piekļuvi Kopienas tirgum, pieņemot trīs tiesību aktu kopumus (jaunāko no tiem sauc "trešais tiesību aktu kopums par gaisa transporta liberalizāciju Kopienā") un vēlāk publicējot Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 24. septembra Regulu (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā, visi minētā valsts tiesiskā regulējuma aspekti tika ievērojami mainīti.

Minētā Kopienas regula ne tikai paredz izmaiņas sistēmā, bet arī vienā tiesību aktā konsolidē iepriekšējās sistēmas, kas bija noteiktas Padomes Regulā (EEK) Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu, Padomes Regulā (EEK) Nr. 2408/92 par Kopienas aviosabiedrību piekļuvi Kopienas iekšējiem gaisa ceļiem un Padomes Regulā (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem (visas minētās regulas tika pieņemtas 1992. gada 23. jūlijā).

Tā kā ārpuskopienas gaisa satiksmes jomā līdz šim nav veiktas nekādas izmaiņas, to vēl joprojām reglamentē iepriekš minētajā dekrētlikumā paredzētie valsts noteikumi, neskarot prasības, kas noteiktas divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un citos saistītos divpusējos un daudzpusējos tiesiskajos un administratīvajos instrumentos, par kuriem starptautisko attiecību jomā ir vienojušās dalībvalstis un trešās valstis, kā arī Eiropas Savienība, dalībvalstis un trešās valstis.

Tādējādi, ņemot vērā Eiropas Savienības Tiesas spriedumus lietās C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 un C-476/98, ir skaidri redzams, ka Kopienas kompetencē ietilpst dažādi aspekti, kas ir jāparedz starp dalībvalstīm un trešām valstīm noslēgtos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos.

Šajā nolūkā vēlāk tika publicēta Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Regula (EK) Nr. 847/2004 attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu.

Tādējādi gadījumos, kad ir skaidri secināms, ka nolīguma priekšmets daļēji ir Kopienas kompetencē un daļēji dalībvalstu kompetencē, ir svarīgi nodrošināt dalībvalstu un Kopienas iestāžu ciešu sadarbību, kā paredzēts iepriekš minētajā regulā.

Regulā arī noteikts, ka dalībvalstīm ir jāizveido nediskriminējošas un pārredzamas procedūras, lai starp Kopienas aviopārvadātāju starpā sadalītu satiksmes tiesības, un ka, piemērojot šīs procedūras, pienācīgi jāņem vērā nepieciešamība saglabāt gaisa satiksmes pakalpojumu nepārtrauktību.

Tādējādi ir skaidrs, ka 1992. gada 23. aprīļa Dekrētlikumā Nr. 66/92 paredzētie valsts noteikumi nav saskanīgi ar jaunajām prasībām attiecībā uz satiksmes tiesību sadali ārpus Kopienas nodrošinātā gaisa transporta jomā, jo tas stājās spēkā, pirms tika pieņemti jaunāki Eiropas Savienības noteikumi attiecībā uz sarunām par gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem starp dalībvalstīm un trešām valstīm un šo nolīgumu īstenošanu. Atsevišķi dekrētlikuma noteikumi pat ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem, tāpēc tie ir jāsaskaņo ar visu spēkā esošo Kopienas tiesisko regulējumu.

Tādējādi galvenais šā dekrētlikuma mērķis ir noteikt valsts tiesisko regulējumu, kas atspoguļo jauno Kopienas regulējumu attiecībā uz satiksmes tiesību sadalījumu un izmanto to par pamatu, ņemot vērā valsts intereses un nodrošinot saskanību ar Kopienas tiesību aktos paredzētajiem principiem.

Tā kā ārpus Kopienas nodrošinātas gaisa satiksmes tirgum ir jāpiemēro saskanīgi un savstarpēji saistīti noteikumi, lai izveidotu vienotu regulējuma sistēmu, šā dekrētlikuma mērķis ir radīt sistēmu, kura precizē un paredz nosacījumus un procedūras attiecībā uz satiksmes tiesību sadali ārpus Kopienas nodrošinātu regulāro gaisa transporta darbību jomā.

Šis dekrētlikums paredz, ka ārpus Kopienas nodrošinātām regulārajām gaisa transporta darbībām ir vajadzīga Nacionālā Civilās aviācijas institūta (*INAC, I.P.*) izsniegta atļauja.

Uz piekļuvi tirgum attiecas nediskriminējošas attieksmes princips, tādējādi visiem Kopienas gaisa pārvadātājiem ir atļauta piekļuve maršrutiem, kas ir paredzēti Portugāles noslēgtajos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos.

Tādējādi saskaņā ar 2004. gada 29. aprīļa Regulas (EK) Nr. 847/2004 5. pantu šis dekrētlikums paredz nediskriminējošu un pārredzamu procedūru satiksmes tiesību sadalei situācijās, kad gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos vai to grozījumos ir paredzēts kvantitatīvs ierobežojums attiecībā uz satiksmes tiesībām vai attiecībā uz to aviopārvadātāju skaitu, kuri varētu izmantot šīs satiksmes tiesības.

Dekrētlikumā arī ir skaidri noteikts, ka aviopārvadātāji var, ja tas ir atļauts gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un atbilst šo nolīgumu noteikumiem, savstarpēji noslēgt privātus komerclīgumus, piemēram, par gaisa pārvadājumu pakalpojumu apvienošanu vai sadarbības lidojumiem, lai veiktu regulāros pārvadājumus saskaņā ar vienu tiem kopīgi izsniegtu darbības atļauju, kā paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 24. septembra Regulas (EK) Nr. 1008/2008 15. panta 5. punktā.

Visbeidzot, dekrētlikumā ir paredzēts soda režīms saistībā ar ārpus Kopienas nodrošinātu regulāro gaisa pārvadājumu atļaušanas procedūru, raksturojot pārkāpumus samērā ar konkrēto interešu aizsardzības vajadzībām.

Ir notikusi apspriešanās ar nozari pārstāvošajām apvienībām un autonomo reģionu pārvaldes iestādēm.

Tādējādi:

saskaņā ar Portugāles Konstitūcijas 198. panta 1. punkta a) apakšpunktu valdība pieņem šādu dekrētlikumu.

I NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Priekšmets un darbības joma

1. Šis dekrētlikums nosaka tiesisko regulējumu attiecībā uz piekļuvi tirgum un satiksmes tiesībām ārpus Kopienas nodrošināto regulāro gaisa pārvadājumu jomā.

2. Šis dekrētlikums attiecas uz Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas plāno nodrošināt regulāros gaisa pārvadājumus maršrutos, kuru izlidošanas punkts vai galamērķis atrodas Portugālē.

3. Šis dekrētlikums neattiecas uz gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu Kopienas iekšējos maršrutos atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 24. septembra Regulai (EK) Nr. 1008/2008.

2. pants

Definīcijas un saīsinājumi

Šā dekrētlikuma vajadzībām pieņem Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 noteiktās definīcijas papildus turpmāk sniegtajām definīcijām:

a) "regulāro gaisa pārvadājumu veikšanas atļauja" ir gaisa pārvadātājam piešķirtās tiesības nodrošināt regulārus gaisa pārvadājumus ārpus Kopienas robežām;

b) "norīkošana" ir darbība, ar kuru Portugāle informē otru gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīguma parakstītāju valsti par uzņēmumu vai uzņēmumiem, kuriem ir piešķirtas nolīgumā paredzētās satiksmes tiesības;

c) "satiksmes tiesības" ir tiesības sniegt gaisa pārvadājumu pakalpojumus starp divām lidostām; vairākas lidostas (lidostu sistēma), kuras apkalpo vienu apvidu, tiek uzskatītas par vienu lidostu, kā paredzēts gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā; satiksmes tiesības definē kā ģeogrāfisku vai fizisku specifikāciju vai šādu specifikāciju apvienojumu, kurā paredz norādāmo gaisa pārvadātāju skaitu, kā arī satiksmes mērogu un mērķi;

d) "*IATA*" ir Starptautiskā Gaisa transporta asociācija;

e) "*INAC, I.P.*" ir *Instituto Nacional de Aviação Civil* (Nacionālais Civilās aviācijas institūts);

f) "*IATA* ziemas sezona" ir laikposms no oktobra pēdējās svētdienas līdz marta pēdējai sestdienai;

g) "*IATA* vasaras sezona" ir laikposms no marta pēdējās svētdienas līdz oktobra pēdējai sestdienai;

h) "apkalpojošais gaisa pārvadātājs" ir gaisa pārvadātājs, kurš veic vai plāno veikt lidojumu saskaņā ar līgumu, kas noslēgts ar pasažieri vai citas tādas juridiskas vai fiziskas personas vārdā, kurai ir līgums ar šo pasažieri;

i) "regulāru gaisa pārvadājumu pakalpojumi" ir lidojumu sērijas, kam piemīt visas šīs pazīmes:

   i) ikviens individuāli var iegādāties sēdvietas un/vai kravas un/vai pasta pārvadājumu kapacitāti katram lidojumam (tieši no attiecīgā pārvadātāja vai tā pilnvarotajiem pārstāvjiem);

   ii) tos veic, lai nodrošinātu satiksmi starp tām pašām divām vai vairākām lidostām vai nu saskaņā ar publicēto sarakstu, vai arī ar tādu lidojumu regularitāti vai biežumu, ka tie veido atpazīstamas plānveida sērijas;

j) "regulāru gaisa pārvadājumu pakalpojumi ārpus Kopienas robežām" ir regulāru gaisa pārvadājumu pakalpojumi, kurus veic no punktiem Portugālē uz punktiem trešās valsts vai valstu teritorijā.

II NODAĻA

DARBĪBAS ATĻAUJA REGULĀRU GAISA PĀRVADĀJUMU PAKALPOJUMU SNIEGŠANAI ĀRPUS KOPIENAS ROBEŽĀM

I IEDAĻA

Procedūras

3. pants

Darbības atļauja

1. Lai sniegtu regulāru gaisa pārvadājumu pakalpojumus ārpus Kopienas robežām, ir vajadzīga *INAC, I.P.* izsniegta atļauja.

2. Saskaņā ar šo dekrētlikumu piešķirtās darbības atļaujas nedrīkst nodot citam uzņēmumam.

4. pants

Informēšanas pienākums

INAC, I.P. savā tīmekļa vietnē ir jāpublicē un pastāvīgi jāatjaunina šāda informācija saistībā ar pieejamajām satiksmes tiesībām:

a) ar trešām valstīm plānoto divpusējo sarunu programma par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem;

b) pieejamo satiksmes tiesību saraksts;

c) darbības atļauju piešķiršanas pieprasījumi, kas ir iesniegti saskaņā ar šā dekrētlikuma noteikumiem;

d) atbilstīgi šā dekrētlikuma noteikumiem piešķirto atļauju uzskaitījums;

e) visi *INAC, I.P.* lēmumi, ar kuriem atceļ atbilstīgi šā dekrētlikuma noteikumiem piešķirtās atļaujas vai veic tajās grozījumus;

f) spriedumi tiesā iesniegto pārsūdzību lietās saskaņā ar šā dekrētlikuma 13. pantu.

5. pants

Piemērošana

1. Kopienas gaisa pārvadātājiem, kuri plāno izmantot vienas vai vairākas atbilstoši iepriekšējā panta noteikumiem publicētās satiksmes tiesības, ir jāiesniedz attiecīgs *INAC, I.P.* adresēts pieteikums portugāļu valodā, sniedzot šādu informāciju:

a) pieteikuma sniedzēja identitāte;

b) ziņas par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kurus pieteikuma iesniedzējs vēlas sniegt;

c) ziņas par pieteikuma iesniedzēja plānoto gaisa pārvadājumu pakalpojumu raksturu;

d) ziņas par *IATA* sezonu vai sezonām, kurās pieteikuma iesniedzējas vēlas sniegt pārvadājumu pakalpojumus;

e) plānotais darbības sākšanas datums.

2. Pieteikumam ir jāpievieno arī šādi dokumenti:

a) derīga darbības licence, kas izsniegta saskaņā ar Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2407/92 vai Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 24. septembra Regulu (EK) Nr. 1008/2008;

b) gaisa kuģa ekspluatanta apliecība, kas ir derīga un piemērota pieteikumā minēto regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu veikšanai;

c) dokuments, kas apliecina, ka pieteikuma iesniedzēja stāvoklis sociālā nodrošinājuma iemaksu jomā atbilst Portugāles tiesiskā regulējuma prasībām;

d) paziņojums, kas apliecina, ka pieteikuma iesniedzēja stāvoklis nodokļu jomā atbilst Portugāles tiesiskā regulējuma prasībām.

3. Pieteikumam pievieno arī šādus dokumentus:

a) pieteikumā norādīto gaisa pārvadājumu pakalpojumu grafiku, norādot lidojumu veikšanas dienas, laikus un izmantojamo gaisa kuģi, pasažieru kabīnes konfigurāciju, piedāvāto sēdvietu skaitu un kravnesību;

b) satiksmes prognozes;

c) tarifu struktūru, ko pieteikuma iesniedzējs plāno piemērot;

d) ziņas par iekšējiem vai ārējiem resursiem un pakalpojumiem, kurus pieteikuma iesniedzējs plāno izmantot, sniedzot pakalpojumus;

e) ziņas par visiem nomas līgumiem, kurus pieteikuma iesniedzējs ir noslēdzis vai gatavojas slēgt;

f) ziņas par visām apvienībām, partnerībām un nolīgumiem, kurus pieteikuma iesniedzējs ir noslēdzis vai gatavojas noslēgt, lai veiktu pieteikumā minētos pakalpojumus;

g) ziņas par pakalpojuma sniegšanas noteikumiem, kā norādīts 11. pantā;

h) rezervācijas sistēmu;

l) ziņas par pieteikuma iesniedzēja iepriekšējā darbībā nodrošināto regularitāti un precizitāti;

m) ziņas par nodrošinātajiem pasākumiem pasažieru aizsardzības jomā.

4. Pieteikumam jāpievieno arī pierādījums par atbilstību prasībai attiecībā uz pieteikuma iesniedzēja saimniecisko un finansiālo stāvokli saskaņā ar šā dekrētlikuma 9. panta prasībām.

5. Ja pārvadātājs plāno izmantot satiksmes tiesības, kas ir piešķirtas saskaņā ar citiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem, tam ir jāiesniedz atsevišķs pieteikums par satiksmes tiesībām saistībā ar katru nolīgumu.

6. Papildmateriālus, kas attiecas uz iepriekšējā punktā minētajiem pieteikumiem, var iesniegt kopā.

7. Uz pieteikuma iesniedzēju neattiecas prasība iesniegt iepriekšējos punktos minētos dokumentus, ja tie jau ir *INAC, I.P.* rīcībā un ir aktualizēti un derīgi.

8. Pieteikumi ir jāiesniedz vismaz 60 darbdienas pirms tās *IATA* sezonas sākšanās, kurā ir plānots veikt darbību, izņemot ierobežotu satiksmes tiesību gadījumā, kad minimālais ziņošanas periods ir 120 darbdienas.

9. Ne vairāk kā 10 darbdienu laikā pēc iepriekšējā punktā minētā perioda beigām *INAC, I.P.* veic lietas sākotnējo novērtējumu, un, ja nav iesniegti obligātie dokumenti vai ir vajadzīga papildu informācija, *INAC, I.P.* informē pieteikuma iesniedzēju, ka 10 darbdienu laikā ir jāiesniedz trūkstošie dokumenti vai pieprasītā informācija vai jālabo kļūdas, citādi šā termiņa beigās pieteikums tiks automātiski noraidīts.

6. pants

Publicitāte

Pēc iepriekšējā panta 9. punktā noteiktajiem periodiem *INAC, I.P.* informē sabiedrību par pieteikumu, publicējot paziņojumu *Diário da República* II sērijā, lai ikviens, kam ir likumīgas intereses, varētu 15 darbdienu laikā pēc paziņojuma publicēšanas datuma iesniegt komentārus par pieteikumu vai iesniegt pieteikumu saskaņā ar iepriekšējo pantu.

Iepriekšējā punktā minētais periods ir spēkā tikai gadījumos, kad sabiedrība tiek informēta par pieteikumiem saistībā ar ierobežotām satiksmes tiesībām, kas paredzētas 11. panta 1. punktā.

II IEDAĻA

Darbības atļaujas piešķiršana

7. pants

Nosacījumi

Darbības atļauju regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai ārpus Kopienas robežām piešķir gaisa pārvadātājam, kas atbilst visiem turpmāk izklāstītajiem kritērijiem:

a) tam ir derīga darbības licence, kas izsniegta saskaņā ar Padomes 1992. gada 23. jūlija Regulu (EEK) Nr. 2407/92 vai Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 24. septembra Regulu (EK) Nr. 1008/2008;

b) tas spēj apliecināt, ka tam ir pienācīgs tehniskais, saimnieciskais un finansiālais stāvoklis, lai sniegtu pieteikumā norādītos gaisa pārvadājumu pakalpojumus;

c) tas atbilst gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā(-os) noteiktajām prasībām par norīkošanu;

d) tam ir spēkā esošs apdrošināšanas līgums, kas ir piemērots to gaisa pārvadājumu pakalpojumu raksturam, kurus tas vēlas sniegt;

e) tā stāvoklis nodokļu un sociālā nodrošinājuma iemaksu jomā ir atbilst Portugāles tiesiskā regulējuma prasībām.

8. pants

Tehniskais nodrošinājums

1. Tehnisko nodrošinājumu apliecina ar derīgu gaisa kuģa ekspluatanta apliecību, kas saskaņā ar konkrēto piemērojamo tiesisko regulējumu apliecina, ka gaisa pārvadātājs atbilst tehniskajiem standartiem, kuri jāievēro pieteikumā norādīto pakalpojumu sniegšanā.

2. Gaisa pārvadātāja rīcībā ir tāda gaisa kuģu flote, kura ir piemērota pieteikumā minēto pakalpojumu sniegšanai un kuras sastāvā ir tā īpašumā esoši vai nomāti gaisa kuģi.

9. pants

Saimnieciskais un finansiālais stāvoklis

Piemērojot 5. panta 4. punktu, pieteikuma iesniedzēja uzņēmuma saimniecisko un finansiālo stāvokli nosaka, ņemot vērā pierādījumus, ka attiecīgo gaisa pārvadājumu pakalpojumu veikšana ir ekonomiski izdevīga saimnieciskā darbība un neapdraud gaisa pārvadātāja finansiālo stāvokli.

10. pants

Atļaujas piešķiršana

1. *INAC, I.P.* ne vairāk kā 20 darbdienu laikā no datuma, kad pieteikuma iesniedzējs iesniedzis visus apstiprinošos dokumentus, pieņem lēmumu par katru atļaujas saņemšanai iesniegto pieteikumu.

2. Visos gadījumos, kad *INAC, I.P.* sniedz paziņojumu saskaņā ar 5. panta 9. punktā paredzētajiem noteikumiem, šā panta 1. punktā noteikto termiņu aptur līdz brīdim, kad *INAC, I.P.* ir saņēmis trūkstošos dokumentus vai ir iesniegta labota informācija.

3. Kad saskaņā ar iepriekšējos pantos paredzētajiem noteikumiem tiek piešķirta atļauja, to publicē *Diário da República.*

11. pants

Ierobežotas satiksmes tiesības

1. Tajā gadījumā, ja tiek iesniegti konkurējoši pieteikumi un ir ierobežotas satiksmes tiesības vai to Kopienas gaisa pārvadātāju skaits, kuriem ir atļauts izmantot šīs tiesības, lēmums par pieteikumiem tiek pieņemts ne vairāk kā 60 dienu laikā no datuma, kurā visi pieteikuma iesniedzēji ir iesnieguši visus apliecinošos dokumentus, ja pieteikumi atbilst šā dekrētlikuma 7. pantā noteiktajām prasībām.

2. Šā lēmuma mērķiem *INAC, I.P.* var lūgt papildu informāciju un vajadzības gadījumā organizēt uzklausīšanas, apturot iepriekšējā punktā paredzēto termiņu.

3. Jebkurā gadījumā darbības atļauju pieteikumu iesniegušajam gaisa pārvadātājam izsniedz tikai saskaņā ar šā dekrētlikuma 7. pantā paredzētajām prasībām, ja pieteikums atbilst šā dekrētlikuma 5. pantā paredzētajām prasībām.

4. Saskaņā ar attiecīgā gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīguma noteikumiem konkurējošus pieteikumus *INAC, I.P.* novērtē, pamatojoties uz šādiem kritērijiem:

a) pieprasījuma pēc gaisa pārvadājumiem apmierināšana, cita starpā saistībā ar jauktiem vai tikai kravas pakalpojumiem, tiešajiem lidojumiem vai lidojumiem ar pārsēšanos, lidojumu biežumu un dienām, kurās veic lidojumus;

b) tarifu politika, jo īpaši biļešu cenas, noteikumi par atlaidēm un citiem cenu samazinājumiem;

c) kopējais ceļā pavadītais laiks no izlidošanas vietas līdz galamērķim;

d) maksimālais laiks, kas vajadzīgs, lai gaisa pārvadātāja vainas dēļ radīta darbības traucējuma gadījumā aizstātu gaisa kuģi;

e) pakalpojumu kvalitāte, jo īpaši saistībā ar gaisa kuģa veidu un konfigurāciju, kā arī sabiedrībai pieejamu biļešu tirdzniecības vietu esība;

f) tas, vai tiek sekmēts pienācīgs konkurences līmenis;

g) datums, kad plānots sākt sniegt pakalpojumu;

h) garantiju esība par pakalpojumu nepārtrauktību;

i) iespējas attiecīgajā maršrutā palielināt Kopienas gaisa pārvadātāju tirgus daļu;

j) lidojumu laiku un gaisa kuģa veida pielāgošana lidostas jaudai;

l) izmantoto gaisa kuģu ekoloģiskie parametri;

m) pasažieriem piedāvāto lidojumu savienojumu paplašināšana;

n) uzņēmējdarbības norises vietas ekonomiskās situācijas uzlabošana, tostarp tūrisms;

o) portugāļu valodā nodrošinātu tirdzniecības pakalpojumu pieejamība, jo īpaši saistībā ar maršrutiem starp Portugāli un valstīm, kurās portugāļu valoda ir oficiālā valoda;

p) lielākā daļa gaisa kuģa apkalpes locekļu reisos starp Portugāli un valstīm, kurās portugāļu valoda ir oficiālā valoda, saprot portugāļu valodu un spēj tajā runāt;

5. Var ņemt vērā arī šādus kritērijus:

a) portugāļu valodā nodrošinātu tirdzniecības pakalpojumu pieejamība;

b) lielākā daļa gaisa kuģa apkalpes locekļu saprot portugāļu valodu un spēj tajā runāt;

c) gaisa pārvadātāja maksātie aviācijas nodokļi Portugālē;

d) turklāt var ņemt vērā papildu kritērijus, ja pieteikuma iesniedzējus par to informē labu laiku pirms galīgā lēmuma pieņemšanas par iesniegtajiem pieteikumiem.

12. pants

Atlases procedūra

1. Pēc iepriekšējā punktā paredzētās novērtēšanas procedūras noslēguma *INAC, I.P.* savā tīmekļa vietnē publicē lēmuma projektu.

2. Ieinteresētās personas var iesniegt rakstiskus komentārus 10 darbdienu laikā pēc šā dokumenta publicēšanas datuma.

3. Galīgo lēmumu par atļaujas piešķiršanu gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai pieņem ne vairāk kā 20 darbdienu laikā pēc iepriekšējā punktā noteiktā termiņa beigām.

13. pants

Pārsūdzība

Galīgo lēmumu, ko pieņem saskaņā ar iepriekšējā pantā izklāstītajiem atlases kritērijiem, var pārsūdzēt administratīvajā tiesā.

14. pants

Norīkošana

1. Pēc atļaujas publicēšanas Portugāle otras gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīguma parakstītājas valsts kompetento struktūru informē par norīkoto gaisa pārvadātāju, kuram ir atļauts veikt pārvadājumus attiecīgajā maršrutā, ja tas ir paredzēts attiecīgajā nolīgumā.

2. Situācijās, kas ir paredzētas 15. pantā, norāda apkalpojošo gaisa pārvadātāju.

3. Atļaujā paredzēto tiesību izmantošana ir atkarīga no tā, vai otra gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīguma parakstītāja valsts akceptē norīkošanu. Par to *INAC, I.P.* nekavējoties informē attiecīgās atļaujas turētāju.

III IEDAĻA

Privāti komerclīgumi par gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu

15. pants

Sadarbības lidojumu nolīgums

1. Ja tas ir atļauts gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā un ir saskaņā ar tā noteikumiem, gaisa pārvadātāji var noslēgt nolīgumus par sadarbības lidojumiem, lai varētu sniegt regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumus ārpus Kopienas robežām.

2. Iepriekšējā punktā izklāstītajos apstākļos pieteikumu iesniedz, pamato un analizē kopīgi, pamatojoties uz saistībām, kas izriet no pušu noslēgtā sadarbības lidojumu nolīguma.

3. Kopīga pieteikuma iesniegšana, veicot vajadzīgos pielāgojumus, lai nodrošinātu pušu vienošanās ievērošanu, neatbrīvo apkalpojošo gaisa pārvadātāju no pienākuma nodrošināt atbilstību šajā dekrētlikumā paredzētajiem darbības atļaujas noteikumiem un prasībām.

4. Atļauja, kas piešķirta saskaņā ar šā panta noteikumiem, paredz vienotas atļaujas izsniegšanu, un tā var ietvert plānotos sadarbības lidojumu nolīgumus, ja tie ir atļauti gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā.

III NODAĻA

IZMAIŅAS ATĻAUJĀ

16. pants

Derīgums

1. Atļauja ir spēkā tik ilgi, kamēr tā atbilst gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā paredzētajiem noteikumiem un kamēr gaisa pārvadātājs pilda šajā dekrētlikumā paredzētās saistības.

2. Darbības atļaujas derīgums vienmēr ir atkarīgs no tā, vai gaisa pārvadātājam ir spēkā esoša darbības licence un ekspluatanta sertifikāts.

17. pants

Atļaujas grozīšana

INAC, I.P. var veikt grozījumus atļaujā, ja to attaisno sabiedrības intereses vai pieprasa atļaujas turētājs, ar nosacījumu, ka *INAC, I.P.* atbalsta pieprasītā grozījuma veikšanu un netiek apšaubīti ierobežotu satiksmes tiesību sadalījuma nosacījumi.

18. pants

Atļaujas atcelšana

1. Atļaujas, kas piešķirtas saskaņā ar šo dekrētlikumu, *INAC, I.P.* ir jāatceļ šādos gadījumos:

a) ja gaisa pārvadātājs divu secīgu plānošanas periodu laikā nesāk sniegt gaisa pārvadājumu pakalpojumus;

b) ja gaisa pārvadātājs aptur vai pārtrauc sniegt pakalpojumus, pamatojoties uz iemesliem, kas nav uzskatāmi par *force majeure*, un sešu mēnešu laikā neatsāk sniegt šos pakalpojumus;

c) ja šai rīcībai ir citi īpaši iemesli.

2. Atļaujas, kas piešķirtas saskaņā ar šo dekrētlikumu, *INAC, I.P.* var atcelt šādos gadījumos:

a) ja gaisa pārvadātājs nepilda noteikumus un prasības, kas bija atļaujas piešķiršanas un spēkā esības priekšnosacījumi;

b) ja gaisa pārvadātājs ir iesniedzis nepatiesus datus un informāciju par 11. pantā minētajiem jautājumiem, kā rezultātā tiek nepareizi piemēroti minētajā pantā paredzētie kritēriji;

c) sabiedrības interešu vārdā;

d) ja netiek maksātas 27. pantā paredzētās nodevas;

e) ja gaisa pārvadātājs nav efektīvi izmantojis satiksmes tiesības vai ja attiecīgais pārvadātājs pārkāpj ES vai valsts tiesību aktus konkurences jomā.

3. Piemērojot šā panta 1. punkta b) apakšpunktu, par *force majeure* uzskata visus neparedzētus vai nepārvaramus notikumus, kuru radītās sekas ir ārpus gaisa pārvadātāja ietekmes un kontroles un kuri negatīvi ietekmē pārvadājumu nodrošināšanu maršrutā, proti:

a) dabas katastrofas;

b) laikapstākļus, kas liedz veikt attiecīgo lidojumu;

c) civilās aviācijas drošības apdraudējumu;

d) negaidītas nepilnības saistībā ar lidojuma drošību;

e) streikus, kas ietekmē gaisa pārvadātāja darbību;

f) teroristu uzbrukumus vai karu (pieteikta vai nepieteikta);

g) sabiedriskās nekārtības, jo īpaši politiskās nestabilitātes dēļ.

4. Atļaujas var atcelt arī pēc to turētāja pieprasījuma.

19. pants

Uzraudzība

Pārvadātājiem, kuriem saskaņā ar šā dekrētlikuma noteikumiem ir atļauts sniegt regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumus ārpus Kopienas, katru gadu *INAC, I.P.* noteiktos termiņos ir jāiesniedz statistikas dati par satiksmi, gada finanšu pārskati un visas pārējās ziņas, kas *INAC, I.P.* var būt noderīgas uzraudzības nolūkos vai kas ir vajadzīgas šā dekrētlikuma pienācīgai izpildei.

20. pants

Publicēšana

INAC, I.P. lēmumus, ar kuriem groza vai atceļ atļaujas saskaņā ar šo dekrētlikumu, publicē *Diário da República* II sērijā.

IV NODAĻA

GAISA PĀRVADĀJUMU PAKALPOJUMU EFEKTĪVAS VEIKŠANAS NOSACĪJUMI

21. pants

Grafiks un saraksts

1. Ar atļautajiem gaisa pārvadājumu pakalpojumiem saistītie grafiki un saraksti ir iepriekš jāapstiprina *INAC, I.P.*, ja tas ir paredzēts gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā.

2. Atļaujas turētāji ievēro apstiprinātos grafikus un sarakstus, un tie ir jāreklamē plašākai sabiedrībai.

22. pants

Grozījumi

1. Visi grozījumi apstiprinātajos grafikos, piemēram lidojumu biežuma, dienas vai laika maiņa, gaisa kuģa nomaiņa, lidojuma atcelšana vai papildu lidojumu ieviešana, ir iepriekš jāapstiprina *INAC, I.P.*, ja tas ir paredzēts gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumā, izņemot gadījumus, kad šādus grozījumus veic neparedzētu apstākļu vai *force majeure* dēļ.

2. Piemērojot iepriekšējo punktu, atļauju turētājiem ir jāsaņem vajadzīgās atļaujas no otras gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīguma parakstītājas valsts aeronavigācijas iestādes, ja tas ir paredzēts nolīgumā.

V NODAĻA

PĀRRAUDZĪBA UN SANKCIJU SISTĒMA

23. pants

Pārraudzība

1. *INAC, I.P.* ir pienākums pārraudzīt šā dekrētlikuma noteikumu ievērošanu, neskarot īpašās pārraudzības pilnvaras, kas saskaņā ar tiesību aktiem ir piešķirtas citām struktūrām, kurām ir jāinformē *INAC, I.P.* par to veikto pasākumu rezultātiem.

2. Gaisa transporta uzņēmumiem 10 darbdienu laikā pēc attiecīga pieprasījuma saņemšanas ir jāiesniedz *INAC, I.P.* visi pārraudzīšanai vajadzīgie materiāli.

24. pants

Pārkāpumi

1. Piemērojot ar 2004. gada 9. janvāra Dekrētlikumu Nr. 10/2004 apstiprināto sistēmu, kas ir attiecināma uz civilās aviācijas noteikumu pārkāpumiem, par ļoti nopietniem pārkāpumiem uzskata turpmāk minētās darbības:

a) satiksmes tiesību izmantošana, ko veic uzņēmums, kuram nav piešķirta attiecīga atļauja saskaņā ar šo dekrētlikumu;

b) satiksmes tiesību izmantošana, ko veic uzņēmums, kurš nav norīkots kā šā pakalpojuma sniedzējs saskaņā ar šo dekrētlikumu;

c) atļaujas izmantošana, ko veic uzņēmums, kurš nav šīs atļaujas turētājs;

d) nepatiesu ziņu sniegšana atļaujas piešķiršanas procedūras laikā;

e) satiksmes tiesību izmantošana, ko veic uzņēmums, kurš ir saņēmis attiecīgu atļauju, bet kuram nav derīgas obligātās apdrošināšanas;

f) uzņēmuma, kam ir piešķirta attiecīga atļauja, nespēja reizi gadā *INAC, I.P.* iesniegt statistikas datus par satiksmi un gada finanšu pārskatus, un tā atteikšanās iesniegt *INAC, I.P.* materiālus, kurus tas pārraudzības nolūkos pieprasa saskaņā ar šā dekrētlikuma noteikumiem;

g) grozījumu izdarīšana apstiprinātajos grafikos saistībā ar lidojumu biežumu, dienām vai laikiem, gaisa kuģu nomaiņa, lidojumu atcelšana vai papildu lidojumu noteikšana bez iepriekšējas *INAC, I.P.* atļaujas saskaņā ar 22. panta 1. punktu.

2. Piemērojot ar 2004. gada 9. janvāra Dekrētlikumu Nr. 10/2004 apstiprināto sistēmu, kas attiecināma uz civilās aviācijas noteikumu pārkāpumiem, par ļoti nopietniem pārkāpumiem uzskata turpmāk norādītās darbības:

a) gaisa pārvadātājs noteiktajā termiņā nesāk regulāros gaisa pārvadājumus ārpus Kopienas robežām vai arī aptur vai pārtrauc šos pārvadājumus, pamatojoties uz iemesliem, kas nav uzskatāmi par *force majeure*, saskaņā ar 18. panta 2. punktu;

b) uzņēmums nav iesniedzis grafikus un sarakstus saistībā ar atļautajiem gaisa pārvadājumu pakalpojumiem apstiprinājuma saņemšanai no *INAC, I.P.* saskaņā ar 21. panta 1. punktu;

c) uzņēmums neievēro *INAC, I.P.* apstiprinātos grafikus un sarakstus saskaņā ar 21. panta 2. punktu;

d) uzņēmums nepublicē *INAC, I.P.* apstiprinātos grafikus un sarakstus saskaņā ar 21. panta 2. punktu;

e) uzņēmums nemaksā 27. pantā paredzētās nodevas.

3. Nolaidība un pārkāpuma mēģinājums arī ir sodāms pārkāpums.

25. pants

Pārkāpuma procedūra

1. *INAC, I.P.* saskaņā ar 2007. gada 27. aprīļa Dekrētlikumu Nr. 145/2007 ir pienākums sākt un īstenot pienākumu pārkāpuma procedūras un piemērot sodus un papildu sankcijas.

2. Šajā dekrētlikumā uzskaitītajiem pārkāpumiem piemēro ar 2004. gada 9. janvāra Dekrētlikumu Nr. 10/2004 apstiprināto sistēmu, kas ir attiecināma uz civilās aizsardzības noteikumu pārkāpumiem.

26. pants

Papildu sankcijas

1. Saskaņā ar 2004. gada 9. janvāra Dekrētlikuma Nr. 10/2004 II nodaļas II iedaļu un ar 21. pantu Vispārējos noteikumos par pārkāpumiem, kuri apstiprināti ar 1982. gada 27. oktobra Dekrētlikumu Nr. 433/82, kurā izdarīti grozījumi ar 1989. gada 17. oktobra Dekrētlikumu Nr. 356/89, 1995. gada 14. septembra Dekrētlikumu Nr. 244/95, 2001. gada 17. decembra Dekrētlikumu Nr. 323/2001 un ar 2001. gada 24. decembra Dekrētlikumu Nr. 109/2001, *INAC, I.P.* var pieņemt lēmumu par papildu sankciju piemērošanu, nosakot aizliegumu veikt gaisa transporta darbības ne vairāk kā uz diviem gadiem saskaņā ar 2004. gada 9. janvāra Dekrētlikuma Nr. 10/2004 14. pantu, papildinot 24. panta 1. punkta a), b), c) un d) apakšpunktā paredzētos soda mērus.

2. Sankcijas par pārkāpumiem var publicēt saskaņā ar 2004. gada 9. janvāra Dekrētlikuma Nr. 10/2004 13. pantu.

IV NODAĻA

NOBEIGUMA UN PĀREJAS NOTEIKUMI

27. pants

Nodevas

1. Ir jāmaksā sākotnējā nodeva par pieteikuma iesniegšanu darbības atļaujas saņemšanai, kā arī par šīs atļaujas saņemšanu, un šo nodevu šā dekrētlikuma 11. un 12. pantā minētajos apstākļos paaugstina par 50 %.

2. Šajā dekrētlikumā norādīto darbības atļauju turētājiem ir jāmaksā arī ikgadēja nodeva, kuru aprēķina, pamatojoties uz izmaksām, kas ir saistītas ar šajā dekrētlikumā paredzētā tiesiskā regulējuma īstenošanas uzraudzību.

3. Šajā pantā paredzētās nodevas nosaka ar lēmumu, ko pieņem par civilās aviācijas nozari atbildīgais ministrs.

4. Līdz iepriekšējā punktā minētā lēmuma publicēšanai ir spēkā visi līdzšinējie noteikumi saistībā ar šajā pantā paredzētajām nodevām.

28. pants

Atcelšana

Neskarot 27. panta 4. punktu, tiek atcelts 1992. gada 23. aprīļa Dekrētlikums Nr. 66/92.

29. pants

Stāšanās spēkā

Šis dekrētlikums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas.

Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regula (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 70/08)

Atbalsta numurs	SA.22488 (XR 13/07)	
Dalībvalsts	Austrija	
Dalībvalsts atsauces numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	*Suedoesterreich, Ostoesterreich, Westoesterreich* 107. panta 3. punkta c) apakšpunkts, 107. panta 3. punkta a) apakšpunkts	
Piešķīrēja iestāde	*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA), Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen)* *Stubenring 1* *1011 Wien* *ÖSTERREICH* http://www.oeht.at	
Atbalsta pasākuma nosaukums	*Richtlinien des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftung für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013, Punkte 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 und 4.5*	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	—	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	—	
Ilgums	1.1.2007.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Izmitināšana	
Saņēmēja veids	—	
Kopējais saskaņā ar shēmu ieplānotais gada budžets	EUR 0,21 (miljonos)	
Garantijām	EUR 0,03 (miljonos)	
Atbalsta instruments (5. pants)	Garantija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
	EUR 0	0 %

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu

http://www.oeht.at

Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 800/2008, kas atzīst noteiktas atbalsta kategorijas par saderīgām ar kopējo tirgu, piemērojot Līguma 87. un 88. pantu (vispārējā grupu atbrīvojuma regula)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 70/09)

Atbalsta numurs	SA.22524 (XR 28/07)	
Dalībvalsts	Austrija	
Dalībvalsts atsauces numurs	—	
Reģiona nosaukums (NUTS)	*Steiermark* 107. panta 3. punkta c) apakšpunkts	
Piešķīrēja iestāde	*Steirische Wirtschaftsförderungsges.m.b.H.* *Nikolaiplatz 2* *8020 Graz* *ÖSTERREICH* E-pasts: annemarie.goetschl@sfg.at erich.steiner@sfg.at 0316/ 7093-114 bzw. DW 115 http://www.sfg.at	
Atbalsta pasākuma nosaukums	*Aktionsprogramm Innovative Investitionen*	
Valsts līmeņa juridiskais pamats (atsauce uz attiecīgo valsts oficiālo publikāciju)	*Steiermärkisches Wirtschaftsförderungsgesetz LGBL. Nr. 14/2002 in der geltenden Fassung* *Allgemeine Rahmenrichtlinie für die Gewährung von Förderungen nach dem Steiermärkischen Wirtschaftsförderungsgesetz (Beschluss der Steiermärkischen Landesregierung vom 15.5.2000, GZ LBD-WIP 13 Fo 7-00/46)* *Richtlinie für die Steirische Wirtschaftsförderung (eingereicht zur Notifizierung bei der EK am 29.8.2006; N 572/2006)*	
Pasākuma veids	Shēma	
Spēkā esoša atbalsta pasākuma grozījums	*Modification* N 572/06	
Ilgums	31.1.2007.–31.12.2013.	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas tautsaimniecības nozares, kas ir tiesīgas saņemt atbalstu	
Saņēmēja veids	—	
Kopējais saskaņā ar shēmu ieplānotais gada budžets	EUR 105 (miljonos)	
Garantijām	EUR 15 (miljonos)	
Atbalsta instruments (5. pants)	Tieša dotācija	
Atsauce uz Komisijas lēmumu	—	
Ja atbalsta shēmu līdzfinansē no Kopienas fondiem	—	
Mērķi	Atbalsta maksimālā intensitāte % vai atbalsta maksimālā summa valsts valūtā	MVU atvieglojumi %
	0 EUR	0 %

Tīmekļa saite uz atbalsta pasākuma pilnu tekstu

http://www.sfg.at/cms/82/

"Aktionsprogramm — Innovative Investitionen"

V

(Atzinumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS INVESTĪCIJU BANKA

Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus – EIBI 2. sociālo inovāciju turnīrs

(2013/C 70/10)

EIB institūts otro reizi organizē sociālo inovāciju turnīru.

EIB institūta 2012. gadā izveidotais sociālo inovāciju turnīrs ir tā sociālās programmas pamatiniciatīva. Turnīra mērķis ir veicināt novatorisku ideju radīšanu, kā arī noteikt un apbalvot tās iespējas, kas varētu sniegt ievērojamus sociālos ieguvumus vai kas demonstrē paraugpraksi ar taustāmiem, izmērāmiem rezultātiem. Tas ir vērsts uz sociālās vērtības radīšanu saistībā ar cīņu pret sociālo atstumtību. Tāpēc turnīra ietvaros tiek īstenoti projekti dažādās jomās, sākot no izglītības un veselības aprūpes līdz pat dabiskās vides vai pilsētvides attīstībai, izmantojot jaunas tehnoloģijas, sistēmas un procesus. Uzlabojumi šajās jomās ir ļoti svarīgi, lai nodrošinātu sekmīgu uzņēmējdarbību un lai sociālajām inovācijām būtu nozīmīga ietekme uz sabiedrību. Līdz ar īpašas kategorijas balvas ieviešanu 2013. gadā lielāka uzmanība tiks pievērsta pilsētvides un dabiskās vides uzlabošanai.

Lai uzzinātu vairāk par 2013. gada turnīru, lūdzu, apmeklējiet turnīra tīmekļa vietni:

http://institute.eib.org/2013/02/the-eib-institute-organises-the-second-edition-of-its-social-innovation-tournament/

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6865 – *Oaktree/Countryside*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 70/11)

1. Komisija 2013. gada 27. februārī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ([1]) 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *OCM Luxembourg Coppice Holdco Sarl*, kuru kontrolē *Oaktree Capital Group LLC* ("*Oaktree*", ASV), iegūst Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kontroli pār uzņēmumu *Countryside Properties plc* ("*Countryside*", Apvienotā Karaliste), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Oaktree*: alternatīvi un netradicionāli ieguldījumu fondi; *Oaktree Group* pieder daļas vairākos uzņēmumos, kas darbojas nekustamā īpašuma un būvniecības nozarē, tostarp *Countrywide plc, Pegasus Retirement Homes plc.; Knightsbridge Student Housing Ltd. un Titlestone Property Finance Ltd*,

— *Countryside*: mājokļu attīstīšana un būvniecība un pilsētu atjaunošana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu ([2]), jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6865 – *Oaktree/Countryside* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").
([2]) OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.6796 – *Aegean/Olympic II*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2013/C 70/12)

1. Komisija 2013. gada 28. februārī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ([1]) 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Aegean Airlines SA* ("*Aegean*", Grieķija) Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Olympic Air SA* ("*Olympic Air*", Grieķija), iegādājoties akcijas. Kipras un Grieķijas valsts kompetentās iestādes Komisijai paziņoja par šo koncentrāciju saskaņā ar Apvienošanās regulas 22. panta 1. punktu.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— uzņēmums *Aegean*: Grieķijas aviosabiedrība, kas veic iekšzemes un starptautiskos lidojumus no savas galvenās bāzes – Atēnu starptautiskās lidostas – un dažām citām Grieķijas lidostām,

— uzņēmums *Olympic Air*: Grieķijas aviosabiedrība, kas pamatā veic iekšzemes un nedaudzus starptautiskos lidojumus no savas bāzes – Atēnu starptautiskās lidostas.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamos novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6796 – *Aegean/Olympic II* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2013/C 70/13)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 [1] 51. pantam.

VIENOTS DOKUMENTS

PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību [2]

"PAN DE ALFACAR"

EK Nr.: ES-PGI-0005-0890-05.09.2011

AĢIN (X) ACVN ( )

1. **Nosaukums:**

"Pan de Alfacar"

2. **Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Spānija

3. **Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

3.1. *Produkta veids:*

2.4. grupa. Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi.

3.2. *Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):*

Produkts, ko aizsargā nosaukums "Pan de Alfacar", ir maize, kas vismaz vienā izgatavošanas procesa posmā gatavota ar rokām; tai ir pieejami dažādi klaipu veidi – *bollo, rosco, rosca* un *hogaza* –, kas izgatavoti no vienādas pamatmasas.

Bollo ir garenas formas klaips ar spiciem galiem (*tetas*) un vienu garenveida iegriezumu; tiek pārdoti šādu lielumu *bollo*:

— 80 g, garums: 20 ± 3,0 cm, platums: 7,5 ± 2,0 cm,

— 125 g, garums: 24 ± 3,0 cm, platums: 9 ± 2,0 cm,

— 250 g, garums: 38 ± 4,0 cm, platums: 10 ± 2,0 cm.

[1] OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.
[2] OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp. Aizstāta ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 21. novembra Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām.

Rosco ir asimetrisks elipsveida formas klaips ar cauru vidu un šķērsgriezumu ovāla formā. Tam ir raksturīgs viens vertikāls garenveida iegriezums klaipa biezākajā daļā. Vieta, kur *rosco* daļas ir ar rokām savienotas, ir šaurāka, un tajā nav iegriezumu. Šim klaipa veidam ir tikai viens lielums – 250 g, un tās garums ir 34 ± 3,0 cm, platums – 14 ± 2,0 cm, bet cauruma maksimālais diametrs – 24 ± 3,0 cm.

Rosca ir diezgan simetrisks apaļas formas klaips ar cauru vidu un šķērsgriezumu ieapaļā formā. To raksturo ar rokām veidotā savienojuma vieta – *suegra*. Klaipam ir vertikāls riņķveida iegriezums, kas aptver visu augšdaļu, izņemot savienojuma vietu. Šim klaipa veidam ir tikai viens lielums – 500 g, un tā apaļās augšdaļas ārējais diametrs ir 28 ± 3,0 cm, bet cauruma diametrs – 14 ± 2,0 cm.

Hogaza ir pilnīgi apaļas formas klaips ar nedaudz noapaļotu virspusi. Tā virspusei ir raksturīgs raksts jeb *pintao* četros perpendikulāros iegriezumos ietverta režģa formā. Ir pieejami trīs lielumu klaipi – 250 g (apakšdaļas diametrs: 17 ± 2,0 cm), 500 g (apakšdaļas diametrs: 24 ± 2,0 cm) un 1 000 g (apakšdaļas diametrs: 32 ± 3,0 cm).

Maizes sausnas saturs ir 65 % līdz 80 %. Maizes mīkstums ir krēmīgi baltā krāsā, elastīgs un mīksts. Maizei ir raksturīgs liels daudzums nevienmērīgi izvietotu dažāda lieluma poru. Tai piemīt īpašs viegls vai vidēji izteikts aromāts, kas raksturīgs etiķskābajai un/vai pienskābajai rūgšanai. Garoza ir vidēja vai bieza – vairāk nekā 1,5 mm bieza –, zeltainā krāsā, nav nokaisīta ar miltiem, ir viegli spīdīga un diezgan gluda.

3.3. *Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):*

"Pan de Alfacar" izgatavo no šādām izejvielām: kviešu milti ar zemu lipekļa saturu (W = 110 – 150 × 10^{-4} džouli) un attiecību starp mīklas stiepes pretestību un izstiepjamību (P/L) no 0,3 līdz 0,6; ieraugs, kura pH līmenis ir no 4 līdz 6 (no 10 līdz 25 % mīklas pagatavošanai pievienoto miltu) un kuru iegūst izgatavošanas apgabalā iepriekš veiktā raudzēšanas procesā; Alfakaras avota ūdens (55–62 litri ūdens uz 100 kg miltu); bioloģiskais raugs (*Saccharomyces cerevisiae* L.) (ne vairāk kā 3 % mīklas miltu svara); pārtikas sāls, daudzumam nepārsniedzot spēkā esošo sanitāri higiēnisko normu ierobežojumus.

3.4. *Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):*

—

3.5. *Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:*

Visu izgatavošanas procesu veic 4. punktā noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.6. *Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakošanai u. c.:*

—

3.7. *Īpaši noteikumi marķēšanai:*

Maize tiks izplatīta tirgū ar garantijas marķējumu uzlīmes veidā.

Uz etiķetes būs jānorāda nosaukums "Pan de Alfacar", bet līdzās – īpašais Eiropas Savienības logotips.

Šo garantijas zīmogu varēs pieprasīt ekonomikas dalībnieki, kuru izstrādājumi atbilst "Pan de Alfacar" specifikācijai.

4. **Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:**

Pašvaldībām *Alfacar* un *Víznar*, kas abas atrodas Granadas (*Granada*) apgabala Vegas (*Vega*) reģionā, ir raksturīga līdzīga vide – Alfakaras avota ūdeņi, kontinentāls, subhumīds Vidusjūras klimats, kas raksturīgs Vidusjūras reģiona kalniem, un mikrovide, ko ietekmē Uetoras grēdas dabas parks. Abas pašvaldības kopā aptver 29,4 km^2 platību, un apdzīvoto vietu vidējais augstums virs jūras līmeņa ir 980 m.

5. **Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:**

Galvenais – bet ne vienīgais – pamats produkta saiknei ar nosaukumu "Pan de Alfacar" ir tā vēsturiskā un komerciālā slava, kas nostiprinājusies XX gadsimta laikā. Tomēr šo saikni vēl padziļina saistība ar ģeogrāfisko reģionu, jo produkta īpatnības galvenokārt saistītas ar tā izcelsmi.

5.1. *Ģeogrāfiskā apgabala specifika:*

Dabas faktori

— Lokālā ģeogrāfiskā vide ar specifiskiem vides apstākļiem

Izgatavošanas apgabalam, kas atrodas Alfagvaras grēdas piekājē blakus Uetoras grēdas dabas parkam un netālu no Sjerranevadas nacionālā dabas parka, ir raksturīgi specifiski mikrovides apstākļi, kas ietekmē maizes izgatavošanu. Pirmkārt, to ietekmē vietējā mikroflora, ko veido raugi un pienskābās un etiķskābās baktērijas un kas nodrošina mikrobioloģisko līdzsvaru ieraugā, kuru izmanto maizes izgatavošanas procesā. Otrkārt, īpaši klimatiskie apstākļi – Vidusjūras reģiona kalnu klimats (kontinentāls, subhumīds Vidusjūras klimats) – līdztekus vietējai mikroflorai nosaka rūgšanas bioloģisko procesu apstākļus.

— Īpašie vietējie hidroģeoloģiskie resursi

"Pan de Alfacar" izgatavošanas apgabalā ir svarīga ūdens nesējslāņa sistēma, kas dabiski veidojas no pazīstamā Alfakaras avota. Tās ūdenim vienmēr neatkarīgi no laikapstākļiem piemīt vienādas hidrotermiskās un hidroķīmiskās īpašības, kā arī izotopiskais sastāvs. Šim ūdenim ir raksturīgas trīs galvenās fizikāli ķīmiskās īpašības:

— vidēja mineralizācijas pakāpe,

— vidēja vai augsta sārmainība,

— vidēja vai augsta cietība.

Cilvēkfaktori

— "Pan de Alfacar" izgatavošanai raksturīgās tradicionālās īpatnības kopumā ir šādas:

— mīklas piesātināšana ar ūdeni līdz 55–62 %, iegūstot vidēji mīkstu mīklu,

— mīklas temperatūra mīcīšanas beigās – no 21 °C līdz 27 °C,

— koka traukos raudzēta ierauga pievienošana mīklai,

— nesadalītas vai gabalos saveltas mīklas atpūtināšana dabiskos apstākļos:

nesadalītu mīklu atpūtina pēc mīcīšanas 5–20 minūtes ilgi; gabalos saveltu mīklu atpūtina vismaz 15 minūtes,

— veidošana ar rokām,

— vienreizēja un pastāvīga raudzēšana dabiskos apstākļos vienu līdz divas stundas ilgi,

— vertikāli garenveida iegriezumi klaipos,

— maizes cepšana krāsnī, kuras apakša ir no materiāla, kas izturīgs pret termisko spriegumu,

— "Pan de Alfacar" cepšana, tikai sākot ar otro cepšanas partiju.

5.2. *Produkta specifika:*

— "Pan de Alfacar" sausna: 65–80 %.

— Raksturīgais aromāts: viegls vai vidēji izteikts aromāts no aromātiskajiem savienojumiem, kas rodas maizes mīklas rūgšanas (etiķskābās un/vai pienskābās rūgšanas) procesā.

— "Pan de Alfacar" mīkstums:

  — konsistence: elastīgs un mīksts,

  — krāsa: krēmīgi balta,

  — porainība: daudz nevienmērīgi izvietotu dažāda lieluma poru.

— "Pan de Alfacar" garoza:

  — biezums: vidēja vai bieza (vairāk nekā 1,5 mm),

  — zeltainā krāsā, nav nokaisīta ar miltiem, ir viegli spīdīga un diezgan gluda.

— "Pan de Alfacar" klaipu veidu parametri:

  dažādajiem klaipu veidiem ir specifiska svara un tilpuma attiecība, ko nosaka klaipa parametri, un tā norāda produkta blīvumu.

5.3. *Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN):*

— "Pan de Alfacar" sausna: 65–80 %.

  "Pan de Alfacar" atlikušās sausnas īpatsvaru nosaka dabas un cilvēka faktori. Tas ir tieši saistīts ar ūdens veidu, ūdens piesātinājuma pakāpi un cepšanas ilgumu.

— "Pan de Alfacar" raksturīgais aromāts

  "Pan de Alfacar" raksturīgais aromāts, kas rodas rūgšanas procesā, ir tieši saistīts ar dabas un cilvēka faktoriem.

Pirmkārt, to nosaka šādi dabas faktori:

— Alfakaras avota ūdens, kura īpatnējais fizikāli ķīmiskais sastāvs rūgšanas procesā labvēlīgi ietekmē ieraugu un maizes mīklu,

— Vidusjūras reģiona kalnu (Uetoras grēdas dabas parks) dabiskā vide nodrošina rūgšanas procesiem ārkārtējus klimata apstākļus (temperatūru un mitrumu). Šīs vides dabiskā veģetācija savukārt sekmē tādas mikrofloras attīstību, ko dabiski izmanto rūgšanas procesos kā ieraugu.

Otrkārt, vissvarīgākie ir šādi cilvēka faktori:

— nesadalītas masas atpūtināšana,

— koka trauku izmantošana šā ierauga pagatavošanai rada izcili piemērotus apstākļus raudzēšanas procesa pilnveidošanai, mikrofloras populāciju attīstīšanai un raudzēšanas sistēmas reproducējamībai.

Apkārtējo apstākļu (temperatūras un mitruma) regulēšana maizes ceptuvē, mīklas rūgšanas laika un apstākļu kontrole.

— "Pan de Alfacar" mīkstums

  Mīkstuma krāsa, porainība un konsistence ir atkarīga no dabas un cilvēka faktoriem.

Dabas faktors, kas visvairāk ietekmē šīs īpašības:

— Alfakaras avota ūdens. Tā īpatnējās fizikāli ķīmiskās īpašības nostiprina lipekļa struktūru miltos ar zemu lipekļa saturu un uzlabo spēju saglabāt CO_2.

Maizes īpašības ietekmē šādi cilvēka faktori:

— liela nozīme līdztekus miltu tipam un mīklas spējai saglabāt ogļskābo gāzi ir ūdens piesātinājuma pakāpei,

— ja mīklu atpūtina nesadalītu, mīkstums ir mazāk viendabīgs un tiek sekmēta mīcīšanas laikā izveidotā proteīnu tīkla nostiprināšana, tādējādi palielinoties spējai saglabāt ogļskābo gāzi,

— lietpratīga savelšana gabalos, lai nezaudētu ogļskābo gāzi,

— gabalos saveltas mīklas atpūtināšana, tāpat kā nesadalītas mīklas atpūtināšana, ļauj mīklai iegūt labu struktūru pirms gaidāmās mīcīšanas klaipu veidošanas procesā,

— klaipu izveidošana ar rokām,

— vertikālie iegriezumi ietekmē klaipa tilpumu un mīkstuma konsistenci un formu, radot lielāku gāzes izdalīšanos nekā slīps iegriezums, līdz ar to klaipa tilpums krāsnī ir mazāks un maizes mīkstums ir nedaudz blīvāks,

— arī klaipu forma ietekmē ogļskābās gāzes izdalīšanu un mīkstuma konsistenci.

Kviešu miltu izvēle un apstrādes process ietekmē gatavās maizes mīkstuma krāsu.

— "Pan de Alfacar" garoza

"Pan de Alfacar" maizei raksturīgās vairāk nekā 1,5 mm biezās garozas izveidošanos nodrošina rūgšanas process, mīklas ūdens piesātinājuma pakāpe un krāsns veids, kā arī optimāls cepšanas ilgums.

Garozas vieglo spīdumu rada "Pan de Alfacar" cepšana tikai no otrās cepšanas partijas, kad krāsnī ir nostabilizējies temperatūras un mitruma līmenis.

Garozai raksturīgo zeltainumu piešķir kviešu milti un cepšanas veids, kā arī cepšanas temperatūra un ilgums.

Savukārt gluda šī garoza ir ūdens piesātinājuma pakāpes un rūgšanas procesa dēļ.

— "Pan de Alfacar" klaipu veidu parametri

Parametrus, kas norāda maizes blīvumu un līdz ar to arī to izgatavošanas veidu, ietekmē gan "Pan de Alfacar" sastāvdaļas, gan izgatavošanas process, kas savukārt ir atkarīgi no dabas un cilvēka faktoriem – tiem pašiem, kas jau minēti attiecībā uz maizes mīkstuma īpašībām.

— Nosaukuma "Pan de Alfacar" atpazīstamība

Dažādi komerciāli, reklāmas, sociāli, ekonomiski un vēsturiski avoti apliecina, ka nosaukums "Pan de Alfacar" kā tirdzniecības zīmols tiek lietots kopš XVI gs.

— Apzīmējuma "Pan de Alfacar" lietojums reklāmas nolūkos

Apzīmējums "Pan de Alfacar" ir tirdzniecības zīme, ko reklāmas materiālos un pārdošanas vietās lieto kopš 1970. gada. Pētījumā par nosaukuma "Pan de Alfacar" atpazīstamību apstiprinājās, ka šis nosaukums ir nostiprinājies Granadas apgabala iedzīvotāju ikdienas valodā.

— Presē sastopamie norādījumi par zīmola "Pan de Alfacar" komerciālo atpazīstamību

Reģionālos un valsts laikrakstos, profesionālos žurnālos un starptautiski pieejamās publikācijās internetā kopš 1982. gada ir publicēti neskaitāmi raksti, kas apliecina "Pan de Alfacar" atpazīstamību saistībā ar Alfakaras maizes cepšanas tradīcijām kopš XVI gs., maiznieku zinātību, produktam raksturīgajām īpašībām un tam piešķirtajiem apbalvojumiem.

— Norādes uz "Pan de Alfacar" raksturīgajām īpašībām

Līdztekus nozares un profesionālo žurnālu tehniskajām publikācijām par "Pan de Alfacar" īpašībām Hosē Karloss Kapels (*José Carlos Capel*) 1991. gadā savā grāmatā *El pan: elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía. Glosario de los panes de España* piemin Alfakaras maizes *rosco* – vienu no "Pan de Alfacar" klaipu veidiem.

— Informācija par ražošanas apjomu

Kā norādījis ģeogrāfs Boske Laurels (*Bosque Laurel*), "1950. gadā Granadas apkārtnes maizes ražošanā jau dominēja Alfakara un Visnara, kas bija Granadas galvenās maizes piegādātājas. Aptuveni 1950. gadā Granadas galvaspilsētā ik dienu pārdeva 7 000 kg "Pan de Alfacar" lieliskās kvalitātes maizes, ko augstu vērtēja patērētāji".

— Literatūrā sastopamās vēsturiskās atsauces uz "Pan de Alfacar" sociāli ekonomisko nozīmi

2008. gada monogrāfijā par "Pan de Alfacar" – *El pan de Alfacar: tahonas y hornos tradicionales* (*Reyes Mesa, J.M. et. al.*, 2008) – tika izklāstīta šā produkta vēsture no XVI gs. līdz mūsdienām.

"Pan de Alfacar" nozīme ir apstiprināta dažādās vēsturiskās un ģeogrāfiskās publikācijās, kā arī kadastrālos dokumentos; no tiem svarīgākie ir *Libro de Apeo y Repartimiento de Alfacar de 1571 y de Víznar en 1572 tras la reconquista de Granada*, Tomasa Lopesa (*Tomás López*) un Vargasa Mačukas (*Vargas Machuca*) teksts publikācijā *Diccionario Geográfico de Málaga y Granada* (1795. gada manuskripts, Madrides Nacionālā bibliotēka), 1752. gadā publicētais dokuments *Catastro del Marqués de la Ensenada*, F. Enrikesa de Honkeras (*F. Henríquez de Jonquera*) teksts (1987) publikācijā *Anales de Granada: descripción del reino de Granada y ciudad de Granada, crónica de la Reconquista (1482–1492) sucesos de los años 1588–1646*, kā arī Paskuala Madosa (*Pascual Madoz*) teksts *Diccionario Geográfico, Estadístico e Histórico de España y sus posesiones de Ultramar (1845–1850)*.

Atsauce uz specifikācijas publikāciju:

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 ([3]) 5. panta 7. punkts)

Ar nosaukuma specifikācijas pilno tekstu var iepazīties, izmantojot šo saiti:

http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/Pliego_pan_alfacar.pdf

vai

tieši apmeklējot Lauksaimniecības, zivsaimniecības un vides ministrijas (*Consejería de Agricultura, Pesca y Medio Ambiente*) mājas lapu (http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal) pa šādu piekļuves ceļu: "Lauksaimniecības un pārtikas produktu nozares" (*Industrias Agroalimentarias*) / "Kvalitāte un popularizēšana" (*Calidad y Promoción*) / "Kvalitātes nosaukumi" (*Denominaciones de Calidad*) / "Citi produkti" (*Otros Productos*); specifikācija ir pieejama pie attiecīgā kvalitātes nosaukuma.

([3]) Skat. 2. atsauci.

V *Atzinumi*

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Investīciju banka

2013/C 70/10 Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus – EIBI 2. sociālo inovāciju turnīrs 28

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2013/C 70/11 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6865 – *Oaktree/Countryside*) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ([1]) 29

2013/C 70/12 Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6796 – *Aegean/Olympic II*) ([1]) 30

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2013/C 70/13 Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām 31

LV

([1]) Dokuments attiecas uz EEZ

Abonementa cenas 2013. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 420 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 910 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – *Publiskā iepirkuma līgumu konkursi*, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – *Konkursi*	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija (“Tiesību akti”) un C sērija (“Paziņojumi un informācija”).

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnija *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – “Publiskā iepirkuma līgumu konkursi”) var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

***EUR-Lex* (http://eur-lex.europa.eu) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: http://europa.eu

Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV